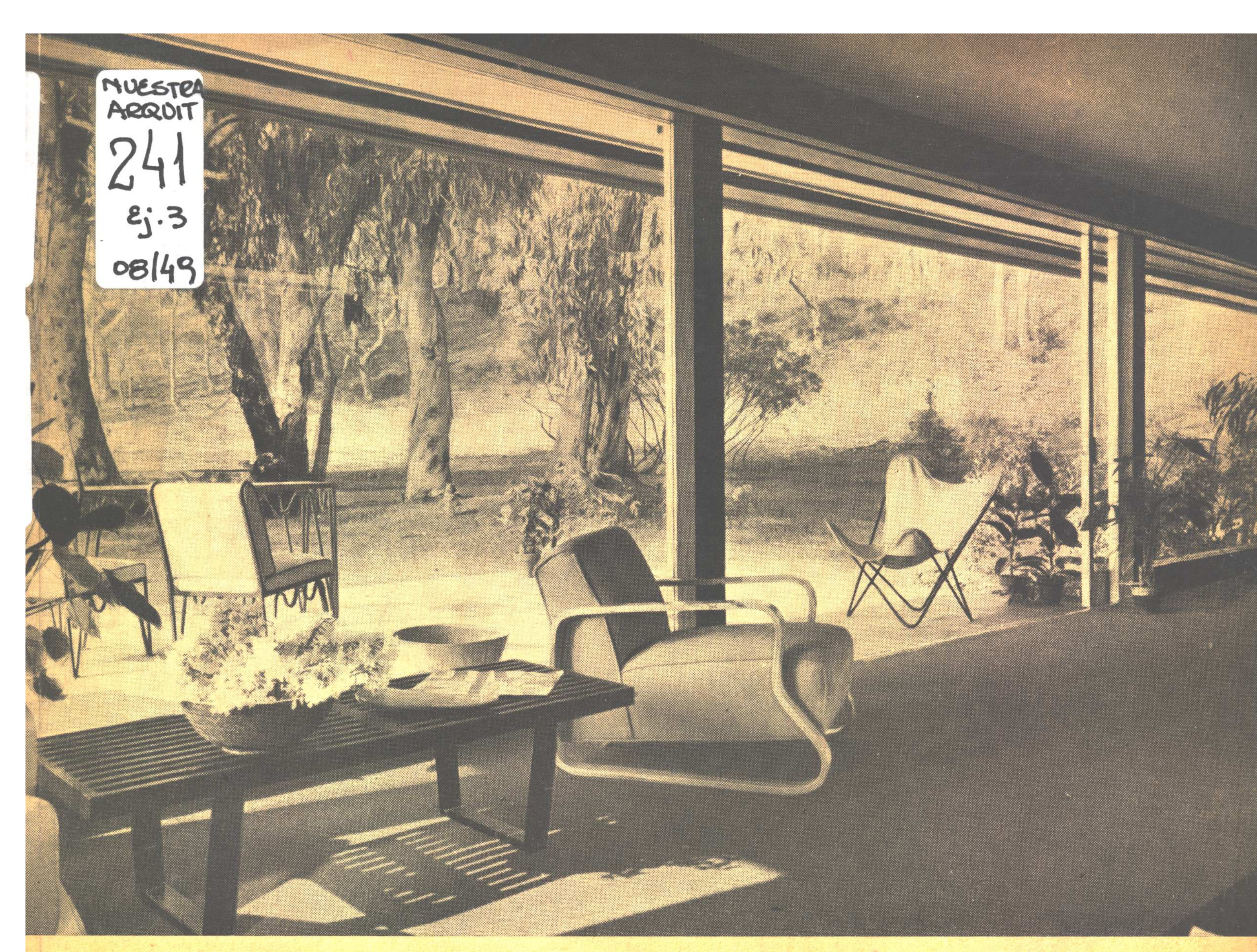


INTERIOR DE UNA CASA EN CALIFORNIA

8

Bs Aires. Agosto 1949

NUESTRA ARQUITECTURA


Llave bipolar de
20 AMPERES
ATMA
Exterior o
de embutir
Una llave sólida, segura
y a prueba de chisporroteo
CARACTERISTICAS
• Se coloca con chapas Atma de perforación "Standard".
• Chapa metálica "anti-óxido", con orejas de apoyo suplementarias.
• El corte "salta" con gran rapidez y absoluta seguridad. Dispositivo contra chisporroteo.
• Contactos dobles para cada polo, de bronce fosforoso y amplia superficie, del tipo "a cuchilla".
• Mecanismo simple, sólido y preciso.
• Bornes y tornillos de conexión amplios y fácilmente accesibles.
• Caja sólida, perfectamente aislada que encierra todo el mecanismo.
• Se instala con las cajas rectangulares comunes.
El modelo "Exterior" reúne las mismas características y se pondrá en venta próximamente.
ATMA
CALIDAD EN ELECTRICIDAD

27 AÑOS AL SERVICIO

DE LA CONSTRUCCION

MATERIALES PARA
LA CONSTRUCCION

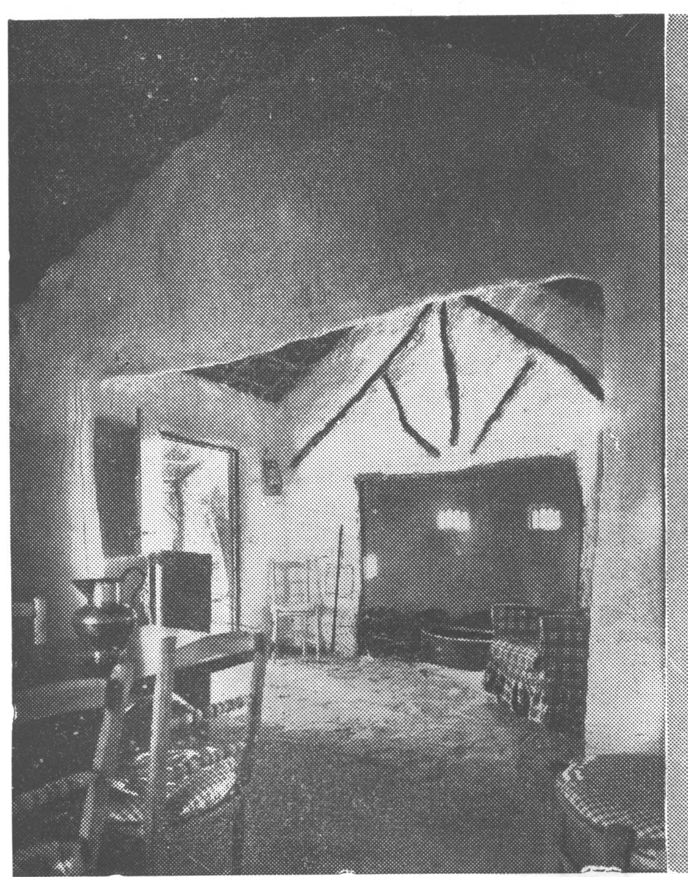
CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. Ltda. Capital m$n. 2.000.000.-

GRAL. ARTIGAS 2152 Bs. As.



T. E. 59 PATERNAL 0041




1888 60 1948
METALURGICA
EN LA INDUSTRIA ARGENTINA
AÑOS
Lineas Elegantes
en juegos combinados para lavatorios
SON ARTICULOS NOBLES
INDUSTRIA ARGENTINA
VENTA EN TODAS LAS
CASAS DEL RAMO
P.H.
ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS PIAZZA Hnos. INDUSTRIAL, COMERCIAL FINANCIERA E INMOBILIARIA
Sociedad de Responsabilidad Limitada - Capital M$N. 5.000.000.-
ADMINISTRACION Y VENTAS: ZAVALETA 190 ★ T. E. 61 Corr. 3389 y 3312
TALLERES Y COMPRAS: ARRIOLA 154/58 ★ T. E. 61 Corr. 0269 y 4324
EXPOSICION: BELGRANO 502 ★ T. E. 33 Av. 2724 ★ BUENOS AIRES


Dignas de su Trabajo
Las afamadas pinturas SHERWIN-WILLIAMS son dignas del trabajo que usted realiza. Insuperables en calidad, duración, belleza y economía, cuentan en todo el mundo con la decidida preferencia de los profesionales para la realización de trabajos de categoría.
Pinturas
SHERWIN-WILLIAMS
SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.
Alsina 1360 Buenos Aires T. E. 38-0061
SWP
CUBREN LA TIERRA
PINTURAS · ESMALTES · LACAS · BARNICES

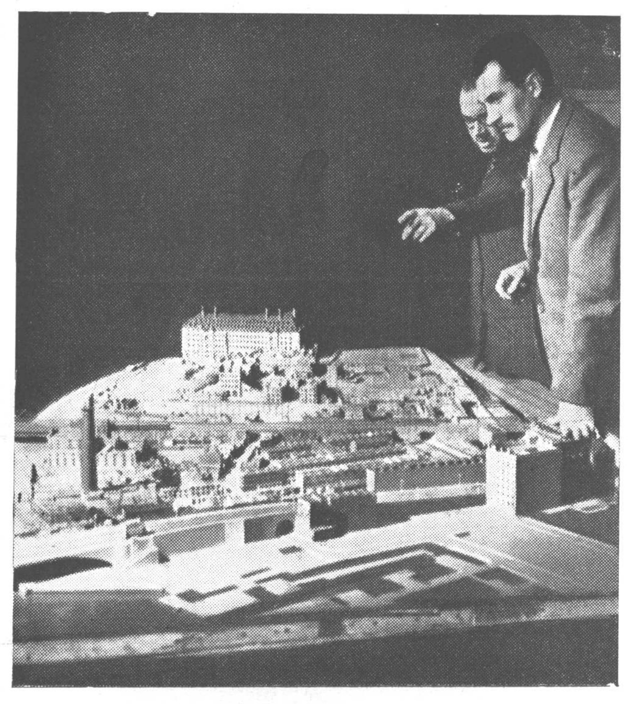
NOTICIAS

EL CENTRO DE LONDRES SE TRANSFORMA

Producto del esfuerzo de muchas generaciones, Londres, la gran metrópolis británica, no siempre se atuvo en su desarrollo a los previsores planes que caracterizan la urbanización moderna. Creció, hasta adquirir la vastedad de una provincia, un poco al azar o de acuerdo con proyectos de limitado alcance. El Támesis, río benéfico y fecundo como ninguno, representa las fuentes de la vida y la grandeza de la urbe y, sin embargo, ésta parece desdeñar al río o, por lo menos, no advertir todas las enormes posibilidades que el río le ofrece. Cierto es que a orillas del Támises están la magnificencia neogótica del Parlamento, la reciedumbre normanda de la Torre y el macizo vigor moderno de la Municipalidad. Pero también es verdad que las orillas del Támesis merecen mucho más y que la meridional había supuesto hasta ahora, con su confuso conglomerado de fábricas, almacenes y viejas viviendas, un feo espectáculo en pleno centro.

Todo esto va a cambiar muy en breve. Londres, que sufrió mucho durante la guerra y que soportó con estoicismo ejemplar las pruebas de la metralla y del fuego, salió del conflicto con renovados bríos, como si las bombas hubieran abierto las compuertas de insospechadas reservas de energías. La urbanización londinense no podrá ya ser tachada de imprevisora nunca más. Los planes trazados por las autoridades del Condado de Londres para reconstruir las zonas afectadas por los bombardeos o en

(Sigue en la pág. XII)



La maqueta de las obras actualmente en ejecución en la margen meridional del Támesis, en el corazón de Londres. Al fondo, el edificio de la Municipalidad y en primer término el puente de Waterloo.



su garantía de éxito

PINTURA SINTETICA AL AGUA

COLORIN

ESPECIAL PARA INTERIORES

ES LAVABLE

GRAN RENDIMIENTO

DE ALTO PODER CUBRITIVO

SE DILUYE EN EL AGUA

La excelente Pintura Sintética al Agua **COLORIN**, especial para interiores, está a mano de todos los profesionales en las casas del ramo, y en la más hermosa gama de colores. Sus ventajas colman plenamente las exigencias del pintor más riguroso.

Señor profesional: someta la Pintura Sintética al Agua **COLORIN** a la prueba más severa, y se convencerá de sus virtudes extraordinarias. Por eso, es su más amplia garantía de éxito en las obras.

●

COLORIN INDUSTRIA DE MATERIALES SINTETICOS S. A.
Av. Velez Sarsfield 5853 - T. E.: 740 - Ombú 0021/22
Gral. Juan D. Perón (Ex Munro) F. C. N. G. M. B.


apeles
BARNIZ
SINTO-LUX
Apeles
MINERVA
PINTURA ANTICORROSIVA
Apeles
MINERVA
PINTURA TECHOS
INDUSTRIA ARGENTINA
Cintamar
Apeles
APELES
ESMALTE BRILLANTE
PINTURA AL AGUA
HIGIENICA
Apeles
LAVABLE
32
PINTURA EN PASTA
BLANCO PERMANENTE
APELES



Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York 4, N.Y., E.U.A. Dirección Cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

Oficina para la transmisión de pedidos:
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires

Ad No. 306SP

NOTICIAS

EL CENTRO DE LONDRES...

(viene de la pág. VI)

estado de decrepitud, aumentar las facilidades del tránsito y regular racionalmente el ulterior desarrollo de la urbe, suponen una inversión de muchos millones de libras esterlinas, la ejecución de obras gigantescas a lo largo de varias décadas y una visión que se adentra profundamente en el futuro. Y estos planes, con indudable acierto, tienen siempre presentes las posibilidades del Támesis, el río generoso que es sucesivamente campesino, ciudadano y marinero.

Algunas de las gigantescas obras están ya en ejecu-



Un aspecto de la margen meridional del Támesis que será, tras experimentar una transformación completa, la sede de la gran exposición de 1951.

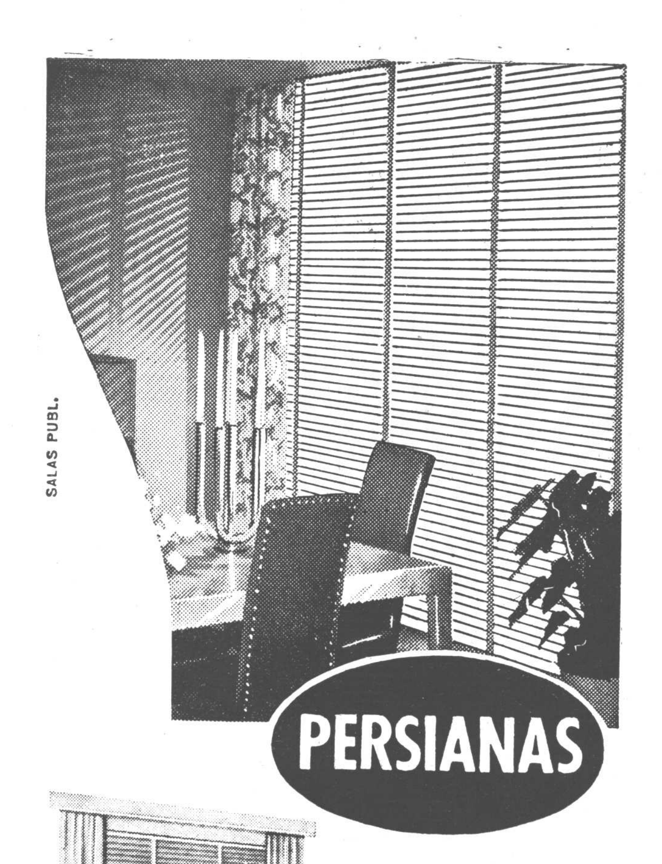
ción será espectacular y el visitante que vuelva a malecón a lo largo de la orilla meridional, entre el edificio de la Municipalidad y el puente de Waterloo, y convertirán una vasta zona de viejas y feas edificaciones en suntuoso escenario de la gran exposición proyectada para 1951. La transformación será espectacular y el visitante que vuelve a Londres en el citado año quedará asombrado del cambio operado en el perfil ciudadano del río. En realidad, sin estas obras, Londres, la ciudad del Támesis, derrochaba sin sentido sus espléndidas posibilidades ribereñas.

En la temprana historia de Inglaterra, fué el Támesis el que hizo de Londres un gran puerto y una gran ciudad. Durante más de un milenio, Londres fué una ciudad cuyos habitantes, instalados en ambas orillas, consideraban al río una vía de comunicación y una salida al mar. Pero la orilla meridional fué marchitándose durante los dos últimos siglos. La margen derecha adquirió prestancia con un soberbio malecón tras el que se encontraban la vida comercial de la city y la vida política, cultural y artística del West End, pero la margen izquierda acabó siendo un yermo urbano de almacenes, sórdidas calles y pobres viviendas. Londres, olvidándose de lo que significaba su río y de las facilidades de transporte que su río le proporcionaba, se desmochó a sí mismo. Se desarrolló y engalanó por un lado, dejó el otro en completo abandono y, volviéndose hacia donde no debía, dió la espalda a su más preciado don natural.

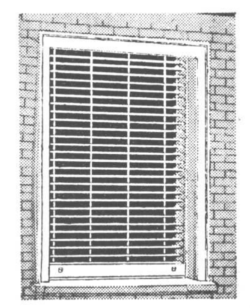
Representó esto un impresionante error colectivo,

(Sigue en la pág. XXII)

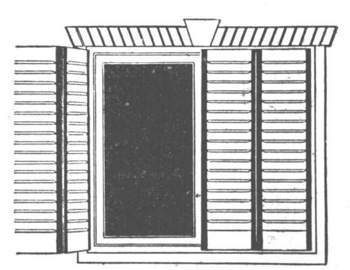

...Y COMO BROCHE FINAL
EL LAVARROPAS...
Martinco
Martinco
● NO NECESITA INSTALACION ESPECIAL.
● LAVA BIEN CON AGUA FRIA O CALIENTE
● PUEDE SER TRANSPORTADO A CUALQUIER LUGAR DE LA CASA;
● EL EXPRIMIDOR ES FACILMENTE DESMONTABLE.
● SUS MEDIDAS SON: 0.65 x 0.65 DE ANCHO Y 0.90 DE ALTO.



Persianas americanas
AIRFLO
de madera y de acero.



Persianas de enrollar regulables **BARRIOS** y cortinas de enrollar de madera.



Celosías mixtas y de madera dura **BURDIN ZUR**

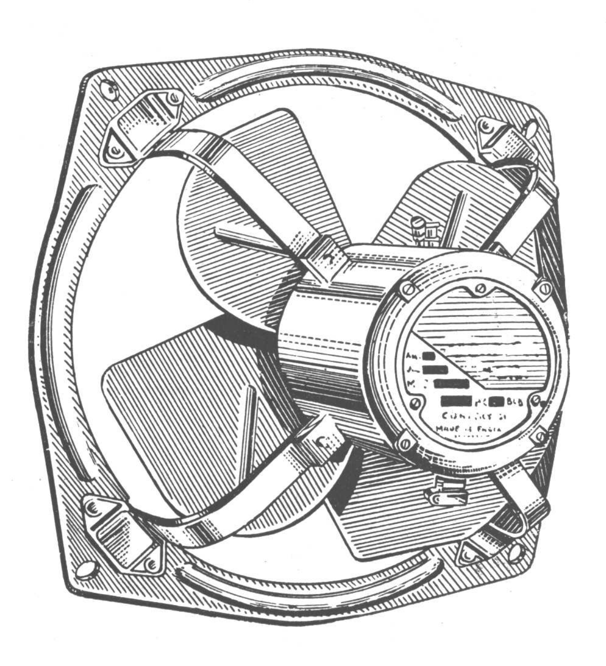
IRIARTE HNOS. & CIA.

Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As. - T. E. 21-0251

★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆

EXTRACTORES DE AIRE

G.E.C.



Por su rendimiento garantizado y por sus modernas líneas, los EXTRACTORES DE AIRE GEC" son los más indicados para todo edificio moderno, especialmente los destinados a Oficinas, Talleres, Cinematógrafos, Confiterías, Restaurants, etc. Su consumo es reducido. Su capacidad desde 14 m³ hasta 1908 m³ por minuto.

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS



MORENO 846

ROSARIO • MENDOZA • CORDOBA • TUCUMAN • SALTA



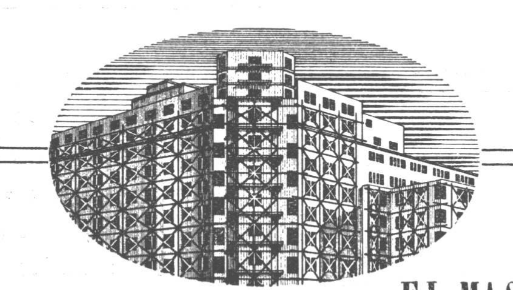
Su propiedad se valoriza cuando las cerraduras funcionan bien, las llaves no se atascan y los picaportes y manijas responden sin inconvenientes. Utilice los mejores herrajes importados y del país, que le ofrece Otto Motte y Cía. Ltda., en sus conocidas exclusivas marcas "BOMORO" "OLMO" "ALPAN" y "PLATIL" y siempre con la garantía de una perfecta atención y permanentes servicios.



OTTO MOTTE & CIA. LTDA.

Av. CORDOBA 1467 - B. AIRES - 41-0031

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION



EL MAS CALIFICADO SURTIDO DE ESPECIALIDADES

Artefactos sanitarios en general - **Mosaicos** - Revestimientos graníticos y revestimientos de escaleras **"Tudor"** - **Azulejos y mayólicas ingleses** - **Materiales "Eternit" de asbesto cemento** - **Techado asfáltico frío "Agartech"** - **Tablas aislantes "Treetex"** - **Chapas de fibra de madera satinada (Hardboard) "Tablotex"** - **Refrigeración centralizada "Agar"** para edificios residenciales e instalaciones afines con equipos eléctricos automáticos **"York"** a freón - **Aire acondicionado e Instalaciones frigoríficas "York"** adaptables a cualquier requisito - Pistas de patinaje sobre hielo - **Bombas centrífugas "Worthington"** para elevación de agua corriente y aguas cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes y en otros tipos para toda aplicación industrial - **Radiadores y calderas "Ideal"** para calefacción central, etc. - Instalaciones completas **"Empire"** para lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos - Instalaciones de alarma automática contra incendio sistema **"Vigilarm"** - Etc.

Solicite sin compromiso anteproyectos y asesoramiento técnico a:

AGAR CROSS & Co Ltd

Bs. AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

EN SUS OBRAS

ESPECIFIQUE

GENERAL ELECTRIC

y quédese tranquilo

Caños Sprague G. E. - Cables - Bombas para Agua - Compresores - Aire Acondicionado Cámaras Frigoríficas - Refrigeración Central - Quemadores de Petróleo Calderas y Calentadores de Agua Lámparas Fluorescentes e Incandescentes - Proyectores de Iluminación - Relojes Eléctricos.

Consúltenos sin compromiso



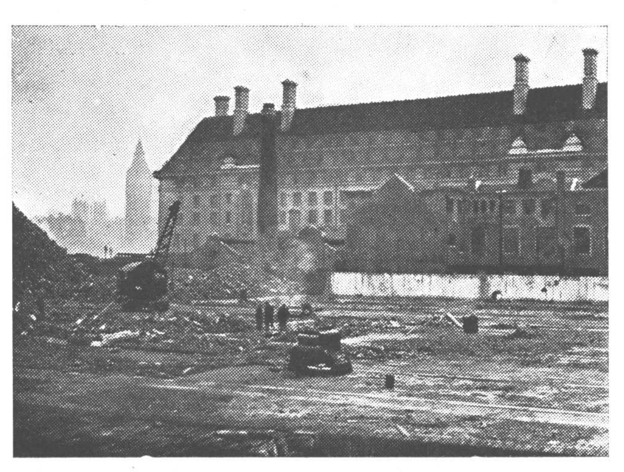
CON DISTRIBUIDORES Y CONCESIONARIOS EN TODO EL PAIS

NOTICIAS

EL CENTRO DE LONDRES...

(viene de la pág. XII)

un buen ejemplo de lo que puede suceder cuando la previsión no abarca lo necesario en el espacio y el tiempo. Pero es un error que ahora va a ser corregido. Frente al soberbio malecón septentrional que constituye actualmente el linde meridional del centro de Londres, habrá dentro de poco otro soberbio malecón con alamedas y jardines, inmediato a la gran estructura arquitectónica de la Municipalidad, y como frente ribereño de una suntuosa zona en la que se elevarán una gran sala de conciertos, un teatro nacional y otros edificios culturales. Las obras supondrán la inversión de dos millones de libras esterlinas y la zona así urbanizada constituirá un digno escenario de la gran exposición de 1951.
La natural consecuencia de la realización de este vasto proyecto es que el centro de Londres saltará el río y se extenderá también por la margen meridional. Habrá un desplazamiento hacia el sur del corazón de la metrópolis, los grandes edificios y las



Esta fotografía, que tiene el edificio de la Municipalidad como telón de fondo, muestra los trabajos de derribo en pleno desarrollo. Más al fondo todavía, veladas por la neblina, la torre del Big Ben y las de la Abadía de Westminster.

vastas avenidas bordearán por ambos lados el eje urbano natural y el río recobrará su dignidad y su utilidad antiguas. El Támesis volverá a ser lo que fué antaño, la principal arteria de la capital, un medio de transporte hacia el este y el oeste cuya ancha pista será surcada por veloces autobuses acuáticos, sucesores de las barcas, los *ferry-boats* y los botes de los tiempos isabelinos y jacobinos.
Ha sido indudablemente un gran acierto relacionar la ejecución de estas obras con la gran exposición de 1951, fecha que corresponde al centenario de la muy famosa de 1851, la que dejó tantas huellas permanentes en la urbe. ¿Qué más propio que esta relación en un proyecto que va a abrir el río, crear un nuevo "centro cultural" y añadir dignidad y atractivos a la metrópoli británica? También ahora

(Sigue en la pág. XXXII)





INDUSTRIA DE METALES ESMALTADOS

GENARO AVERSA

SOC. DE RESP. LTDA. ★ CAPITAL $ 1.000.000 M/N.

ADMINISTRACION Y FABRICA

T. A. 22 - 9538 - 3216 ★ AVELLANEDA ★ MADARIAGA 1301

ARTEFACTOS SANITARIOS DE HIERRO FUNDIDO ENLOZADO

PIDALOS EN TODAS LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

MANRIQUE

NUESTRA ARQUITECTURA

Director: W. HYLTON SCOTT

8

Agosto 1949

AÑO 21 — NUMERO 241

SUMARIO

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 288.291

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina $ 25.00; en el exterior, $ 32.00. Números sueltos, en la Argentina, $ 3.00; en el extranjero, $ 3.50. Números atrasados, $ 4.00.

VEINTE AÑOS

Con el número de Agosto de 1929, NUESTRA ARQUITECTURA inició su trayectoria. Con este número de Agosto de 1949, iniciamos nuestro vigésimo primer año de vida. Hagamos un balance. Ante todo, estamos lejos de creer, como muchos periodistas en trance de hacer el propio panegírico, que todo gira alrededor de nosotros, que somos el eje de nuestro pequeño mundo. Al contrario, tenemos el sentido de las proporciones y si por amor al progreso somos prontos para la crítica de la obra ajena, justo es que presentemos la nuestra, sin petulancia, a la espera del juicio.

Pero veinte años, con ser muy pocos medidos en el campo de la historia, son algo medidos en el terreno de una actividad particular como la nuestra, especialmente en estos tiempos en que el ritmo se acelera alocadamente. Y mirando nuestro número de Agosto de 1929, convertido en una especie de mojón del tiempo, nos damos cuenta de lo mucho que ha cambiado el país, la arquitectura... y nosotros. Cosas que entonces parecían absoluta y revolucionariamente nuevas son ahora documentos pretéritos, de un pasado cercano, pero no menos caduco. Esperanzas que alentaban la alegría y la sonrisa, quedaron en eso, en esperanzas. Otras se realizaron total o parcialmente. Hay que alegrarse, pues, por lo que se logró con el esfuerzo, que no es poco; y si las dificultades se multiplican ahora cuando la tensión de la tarea ya larga nos encuentra cansados, recurramos a la receta de Shakespeare: Paciencia, agrándate.

En materia de arquitectura, el progreso es innegable; casas mucho mejor distribuídas; ambientes mucho mejor proyectados y proporcionados para los fines de la vida familiar; condiciones de orientación, ventilación y asoleamiento muy superiores; uso de materiales y equipamiento incomparablemente mejores que los de hace veinte años. La conciencia de su función social en el arquitecto de hoy, nos parece de un nivel mucho más alto que el de entonces.

En materia de urbanismo y de vivienda popular, se han hecho progresos; pero el déficit es todavía demasiado grande como para que quepa el alborozo. Los problemas de las grandes ciudades están todavía en pie, algunos considerablemente empeorados. Hay algunas tentativas parciales de urbanización, pero ante la obra inmensa que queda por hacer y constatando que aun no se han sentado siquiera las bases o las condiciones generales para una legislación de fondo, cabe reconocer que estamos, en la mate-

(Sigue en la pág. XXVI)

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

SARMIENTO 643, BUENOS AIRES

TELEF.: 31, RETIRO 2574 Y 1893

Sea que las cortinas estén abiertas o cerradas, la casa mantiene su contacto íntimo con el paisaje.

RESIDENCIA EN CALIFORNIA

RICHARD J. NEUTRA, Arq.

Una casa de dos dormitorios a levantarse en un terreno más o menos a nivel, tal como la que la revista "Arts and Architecture" me había encomendado, no constituye un trabajo excepcional y, naturalmente, yo ya lo había resuelto o había tratado de resolverlo muchas veces. Artistas umbrianos han pintado *madonnas* una y otra vez, y Jowlenski, el gran amigo de Klee y Kandinski, ha compuesto la misma cara abstracta, muchas docenas de veces, con refinamiento creciente.

Las concepciones profundizadas, la penetración que se aplica cada vez más lejos a la solución de un problema, era mucho mejor acogida en períodos del pasado que lo que parece ser en el nuestro. En otros tiempos un artista podía permitirse repetir el estudio de un sujeto y su tratamiento; no había preveción contra el esfuerzo repetido en el mismo sentido. Hasta era corriente que le belleza de los templos dóricos llenera confortablemente la larga y por otra parte serena vida de individuos que perseguían la perfección y aun la de muchas generaciones firmemente interesadas en el tema. El arte descansaba



Utility Core, Núcleo sanitario - Dressing Room - Cuarto de vestir - Bedrm, Dormitorio - Living room, Living room - Dining room, Comedor - Child, Niños - Social patio, Patio social - Playground, Sitio de juegos.

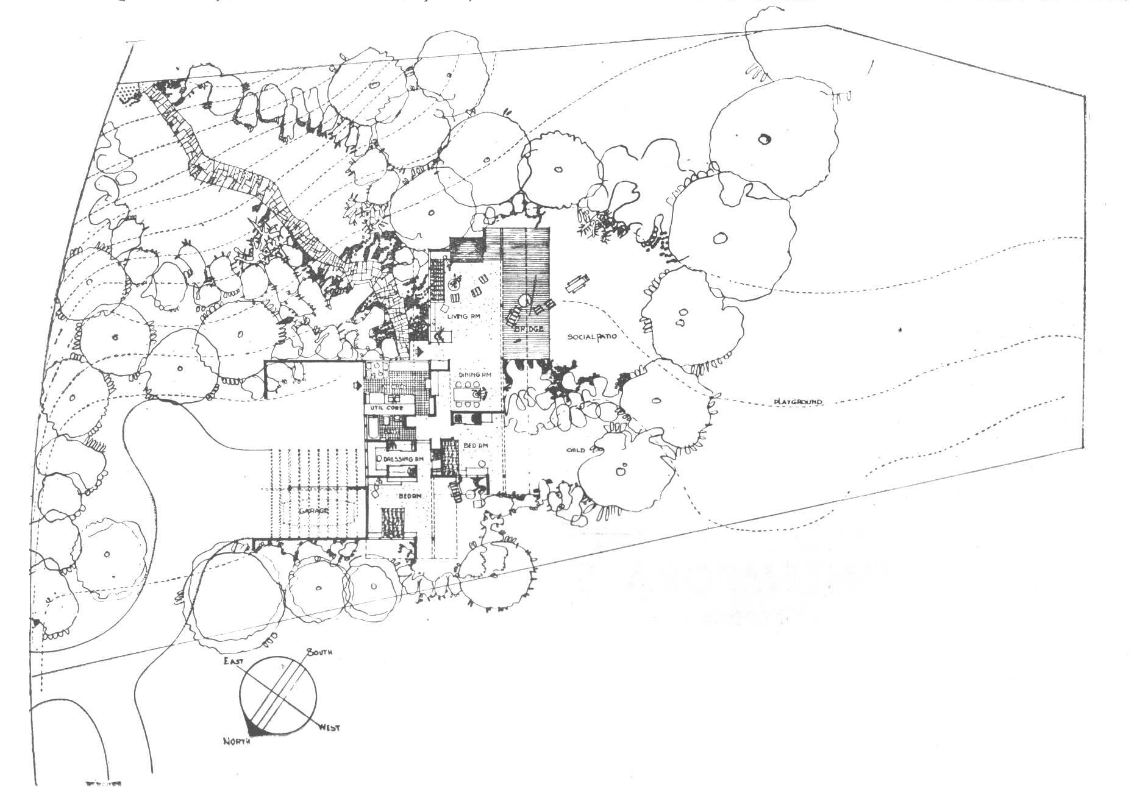
Sea que las cortinas estén abiertas o cerradas, la casa mantiene su contacto íntimo con el paisaje.

RESIDENCIA EN CALIFORNIA

RICHARD J. NEUTRA, Arq.

Una casa de dos dormitorios a levantarse en un terreno más o menos a nivel, tal como la que la revista "Arts and Architecture" me había encomendado, no constituye un trabajo excepcional y, naturalmente, yo ya lo había resuelto o había tratado de resolverlo muchas veces. Artistas umbrianos han pintado *madonnas* una y otra vez, y Jowlenski, el gran amigo de Klee y Kandinski, ha compuesto la misma cara abstracta, muchas docenas de veces, con refinamiento creciente.

Las concepciones profundizadas, la penetración que se aplica cada vez más lejos a la solución de un problema, era mucho mejor acogida en períodos del pasado que lo que parece ser en el nuestro. En otros tiempos un artista podía permitirse repetir el estudio de un sujeto y su tratamiento; no había preveción contra el esfuerzo repetido en el mismo sentido. Hasta era corriente que le belleza de los templos dóricos llenera confortablemente la larga y por otra parte serena vida de individuos que perseguían la perfección y aun la de muchas generaciones firmemente interesadas en el tema. El arte descansaba



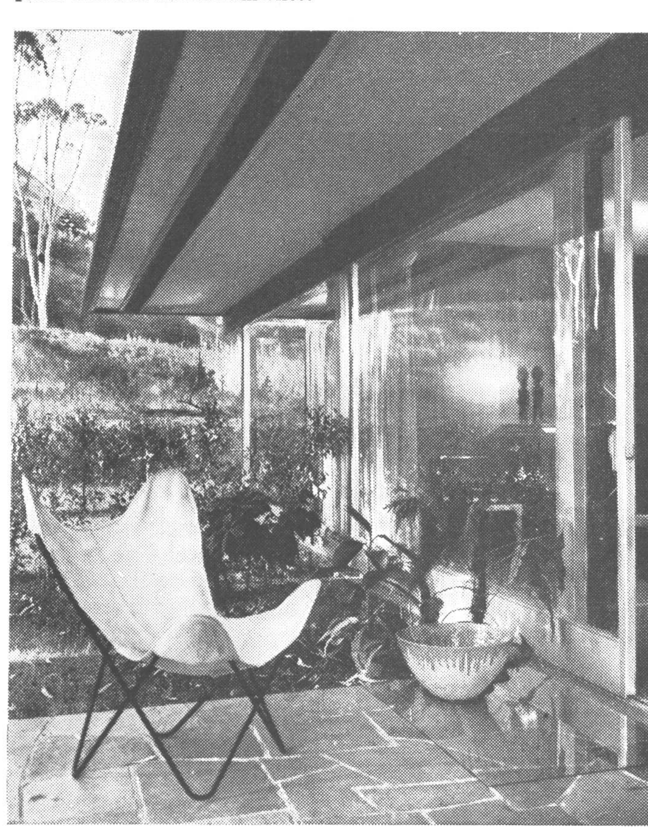
Utility Core, Núcleo sanitario - Dressing Room - Cuarto de vestir - Bedrm, Dormitorio - Living room, Living room - Dining room, Comedor - Child, Niños - Social patio, Patio social - Playground, Sitio de juegos.

Fotos Julius Shulman

Vista total desde el noreste.

el espíritu y su evolución consistente no se conquistaba con la ansiedad que ahora acompaña toda creación original. Los modelos de la primavera y el otoño no eran muy diferentes, los períodos de depresión y de prosperidad no urgían bajo el imperio de sus presiones internas y externas. El temor de trabajar largo tiempo una idea no existía y no se temía que ello acarreara la pérdida de los valores ocultos.
Es realmente extraño que en nuestra época se pueda abrigar tales temores de parte de los mejores talentos del diseño cuando ahora, más que nunca, necesitamos muchas casas de dos habitaciones y muchas sillas de esas que Charles Eames ha proyectado para nosotros.
Esta casa de dos habitaciones es francamente del tipo conformado a las restricciones de la época en cuanto a superficie construída y presupuesto. Está destinada a un joven matrimonio que no puede construir una vivienda mayor, aunque el terreno es bastante grande como para permitir ampliaciones más tarde, a medida que la evolución de sus vidas las requiera. Aun en América —y más entre tantos países de post-guerra menos afortunados— personas precavidas aceptan alegremente las limitaciones de una casa modesta. Pero la pequeñez puede ser ensanchada por la habilidad en la disposición del espacio y pidiendo espacio en préstamo hacia el exterior en varias direcciones.
Frente a la entrada, el living y comedor se abren ampliamente, a través de un frente de vidrio y de una puerta corrediza de aluminio, sobre una terraza pavimentada de piedra, y un patio de césped con enormes eucaliptus que permiten otras vistas del amplio horizonte del mar.
Esta situación existía ya cuando los propietarios eligieron la tierra para la aventura de levantar su casa propia. Pero parecería que hubiera tomado lentamente nuevas y más ricas formas mientras la casa estaba siendo construída para servir a esos fines, y que los propietarios hubieran también evolucionado mientras vigilaban con atención sostenida el desarrollo de su proyecto. La mejor preparación para la importante labor de hacer marchar una casa, es probablemente la de seguir muy de cerca su construcción, para valorar todas las partes, y para conocer los pro-

La amplia puerta de aluminio tratada anódicamente, corrediza como las cortinas, es una parte esencial del cerramiento.

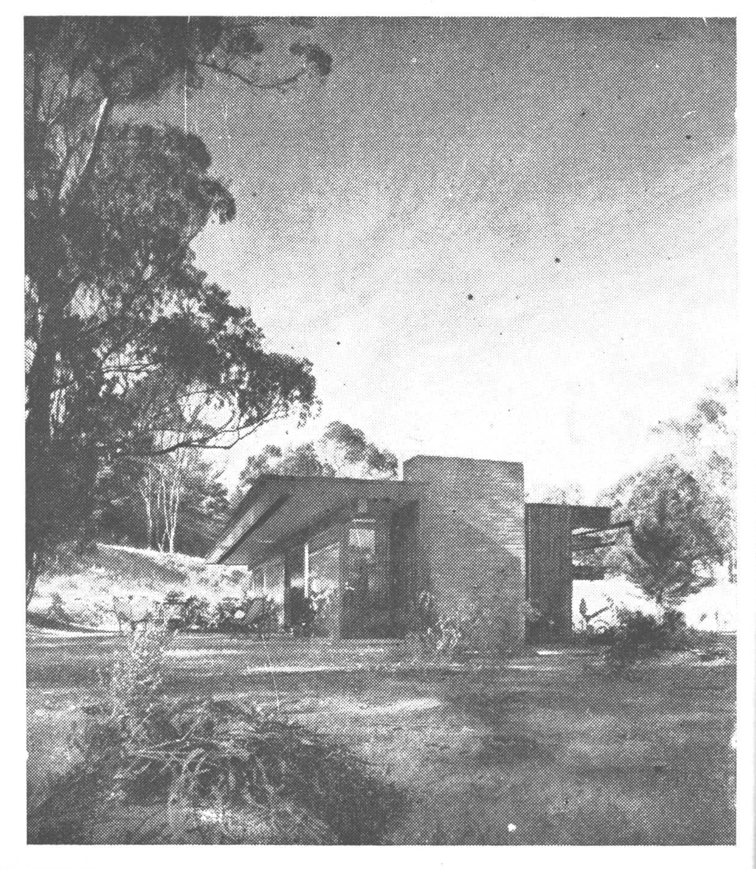




Vista nocturna. La faja de iluminación en el voladizo mantiene afuera a los insectos voladores y funde los espacios exterior e interior en uno solo.

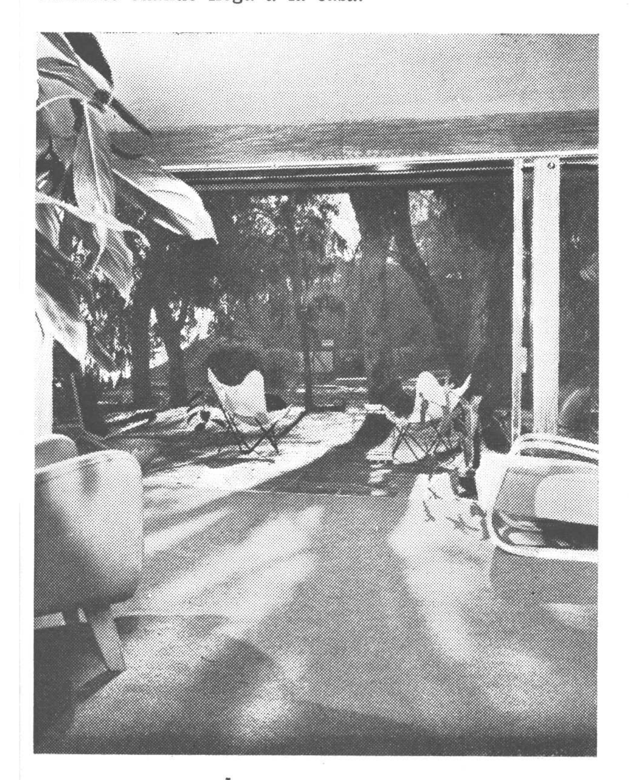
blemas de integración. Difícil es que la casa levantada durante el sueño de su futuro ocupante y propietario, deje a éste la oportunidad de manifestarse, desde el principio, como un maestro empresario.
Así, el proyecto y la administración del edificio deben estar inter-relacionados; estar profundamente ligados si se desean buenos resultados. El diseño debe, en las etapas de la realización, penetrar las mentes de las amas de casa para obtener éxito completo del conjunto.
Un rasgo importante, que he considerado y estudiado casi durante una vida, está aquí probado en la práctica. La casa está construída alrededor de un núcleo central, unidad que se entrega completa y que está integrada por todas las instalaciones de plomería y de calefacción. Esto necesariamente debe afectar la planta de la casa en cuanto obliga a concentrar los locales dependientes de esas instalaciones, es decir la cocina y el baño, que están contiguas a dicho núcleo. Nosotros, es decir el propietario y el arquitecto, esperamos haber resuelto el problema estructural sin determinar dificultades en el uso.
La cocina, centro de trabajo de la casa, ha sido puesta en íntima relación con un patio de servicio grande, mediante una plantación, un cerco en un lado y abierto en el otro, lo que hace que este lugar sea mucho más que lo que pueden decir las palabras "patio de servicio". Es un lugar agradable en el exterior, para la madre como para el ama de casa que, en California, puede realizar muchas de sus tareas caseras al aire libre. Mientras tanto el hijo de cuatro años puede jugar con un camarada en el césped o andar en el triciclo en el pavimento que conecta el lugar con el guardacoche. Este guardacoche está parcialmente cercado y techado y parcialmente preparado para completar el techo más tarde. Pero se han tomado precauciones para evitar que esas construcción inconclusa aparezca como perjudicial a la composición.
Como la cocina, los dormitorios se expanden visualmente a través de un frente transparente lo mismo que a través de una

La casa de una sola planta está compuesta de manera adecuada al marco de árboles gigantes que la rodean.



Los muebles proyectados por varios diseñadores modernos encajan fácilmente en el espacio concebido generosamente en esta pequeña casa.

La primera vista que se ofrece a un visitante cuando llega a la casa.

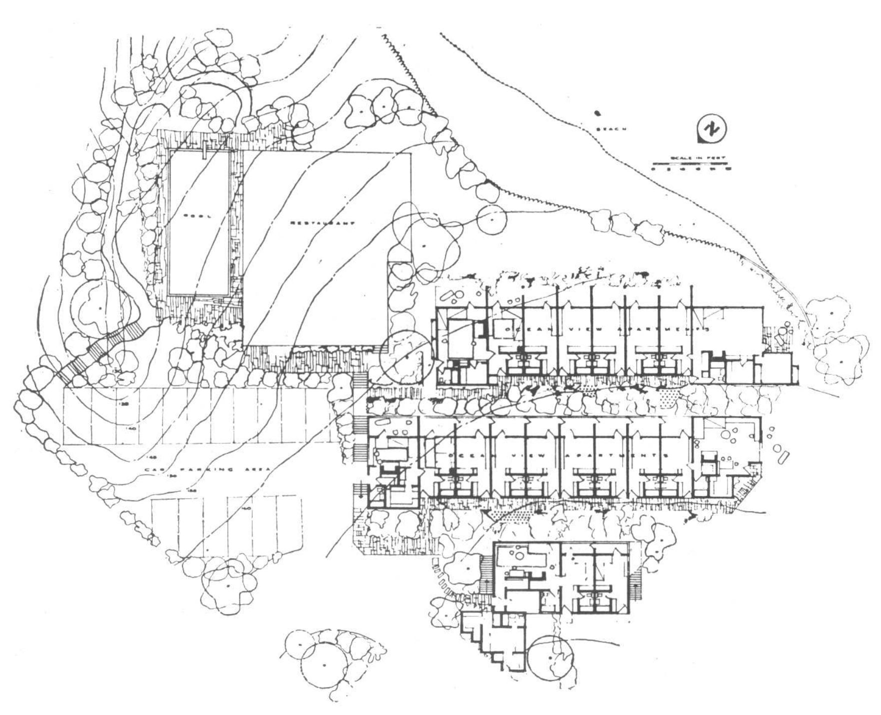


puerta sobre sus propios espacios exteriores, adecuadamente plantados para circunscribir el espacio que resultará segregado una vez que los árboles hayan crecido. El propietario, un médico, deseaba especialmente que en los dormitorios hubiera luz natural sobre las camas. Estas, en una casa de espacios restringidos, están concebidas también como "couches" para que cualquier miembro de la familia pueda descansar durante el día. La iluminación artificial está proyectada para servir los mismos fines, y los propietarios tienen la intención de dedicar muchas horas a la lectura mientras permanecen en sus cuartos privados. El ala de dormitorios tiene un amplio vestíbulo de roperos y un pequeño cuarto de vestir con una palangana adicional para el lavado, destinada a la madre.

A través de toda la casa se ha usado una gran cantidad de madera natural, con variaciones de grano, color y terminados, lo que se entiende contribuirá a reducir los costos de redecorar la casa más tarde. Se ha utilizado el abedul en los dormitorios; contrastando con él, se ha utilizado el nogal en el vestíbulo, el cuarto de vestir y hasta en ciertas partes de la cocina, para contrabalancear el terminado esmaltado del equipo standard de la cocina. En el living-dormitorio, que recibe luz de dos lados y tiene una cinta continua de ventanas que miran al este, y un amplio frente de vidrio hacia el oeste, se han usado dos maderas: caoba de Costa Rica, natural, de un matiz rojizo en la parte del comedor y olmo claro de interesante veta desde la entrada hasta la chimenea de la pared sud. Luces escondidas en gargantas luminosas a lo largo de las ventanas del frente este, unidades ópticas escondidas en el cielo raso sobre el rincón de conversación y la mesa del comedor, una luz a través de un vidrio translúcido en el alero del oeste, todos estos dispositivos agregan interés y permiten significativas modificaciones al proyecto de iluminación para diferentes usos. La calidad de las guarniciones de la puerta corrediza del living-room, el herraje de la ventana con persiana de vidrio de la cocina o de las puertas de

(Sigue en la pág. XXVI)

Los edificios tal como se los ve desde la playa de estacionamiento situada hacia el este.



Hotel de Vacaciones en California

RICHARD J. NEUTRA, Arq.

El terreno, ubicado en la costa del océano, sobre una barranca que domina el vasto papanoma marítimo, influyó decisivamente el proyecto.
La construcción de este edificio de vacaciones sobre la Playa Escondido, no fué hecha accidentalmente en tal ubicación, sino pensada con el designio de brindar descanso y felicidad basadas en la comunión de una vida sencilla con el ilimitado horizonte marino.
Con esa finalidad, cada living-dormitorio, con su extensión en el espacio exterior, está claramente orientado hacia el sud para abrazar la vista y hacerlo a la vez asegurando privacidad respecto a los vecinos. Cada ocupante puede aislarse en la contemplación del cielo y del



Fotos Julius Shulman

Sitio exterior para sentarse y descansar; sirve como extensión de cada departamento.

agua, a menos que prefiera reunirse en sociedad con las demás en la terraza inferior, en el horno para asados o en la piscina de natación.

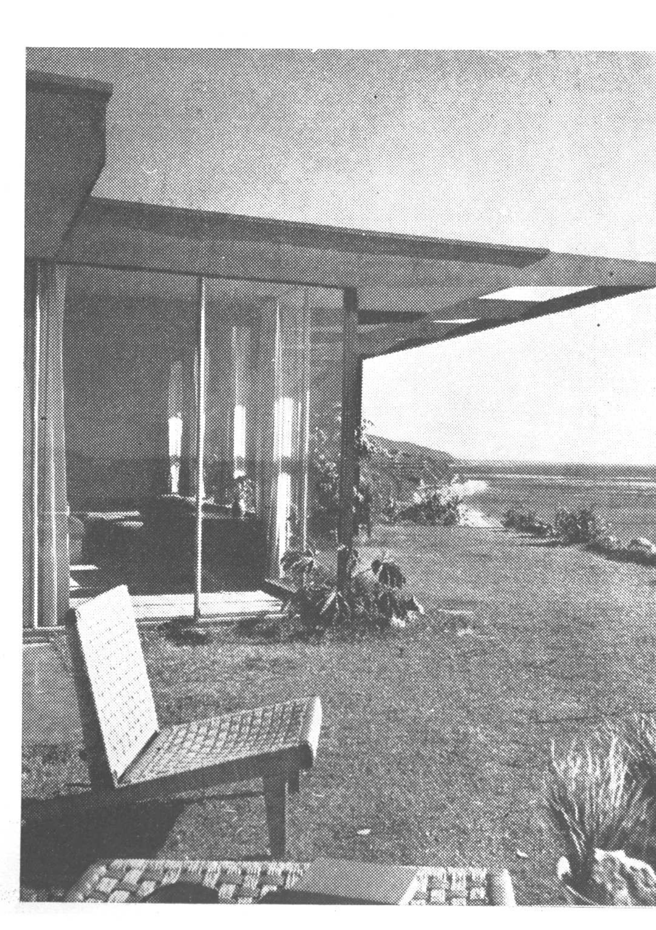
Los departamentos típicos tienen la entrada desde la vereda cubierta, jardinizada, situada hacia el norte. Hacia el sud, el propietario amuebló su departamento con dos "couches", que por la noche son transformadas en camas. A través del frente totalmente en vidrio, los espacios interiores se expanden hacia el exterior entre las paredes en espina a ambos lados.

Los departamentos de los extremos son más grandes que los típicos: los dos tienen chimeneas, pequeñas cocinas, un bar, lugar separado de dormir, y el del oeste, ocupado por sus propietarios, tiene un estudio adicional y un patio exterior más espacioso para disfrutar de las hermosas puestas de sol.

El esqueleto standard de madera, está cubierto de terciado de eucaliptus, cedro colocado a tingladillo, baldosa asfáltica y mampostería de ladrillo. Para prevenir el reflejo del calor, el techo ha sido recubierto de grava blanca.

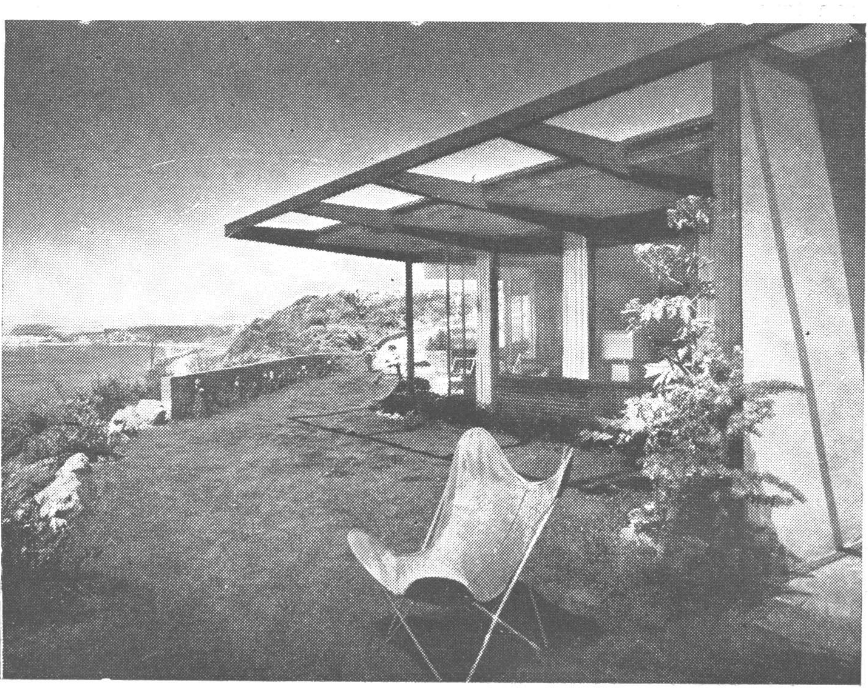
Esta casa-hotel está ubicada a 35 minutos de Los Angeles y está proyectada para los huéspedes que quieren pasar una o dos semanas de descanso. El proyecto rinde un interés de 25 % del capital.

La dispersión de los edificios en una serie de niveles, permite a cada grupo un disfrute total de la vista del mar, distribución que es la lógica misma. Ha quedado espacio reservado para hacer un segundo grupo de edificios. Hasta ahora sólo han sido terminadas las ocho unidades que quedan más cerca del mar.



Mirando desde el patio situado hacia el oeste, hacia la barranca y el horizonte.

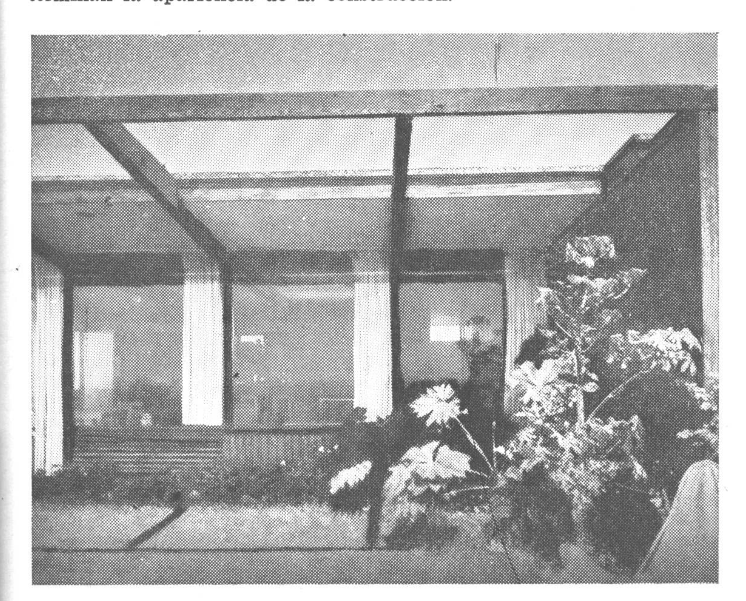
Una terraza a nivel más bajo que los departamentos aumenta el espacio para el reposo y reuniones y no molesta a los veraneantes que están en sus porches.



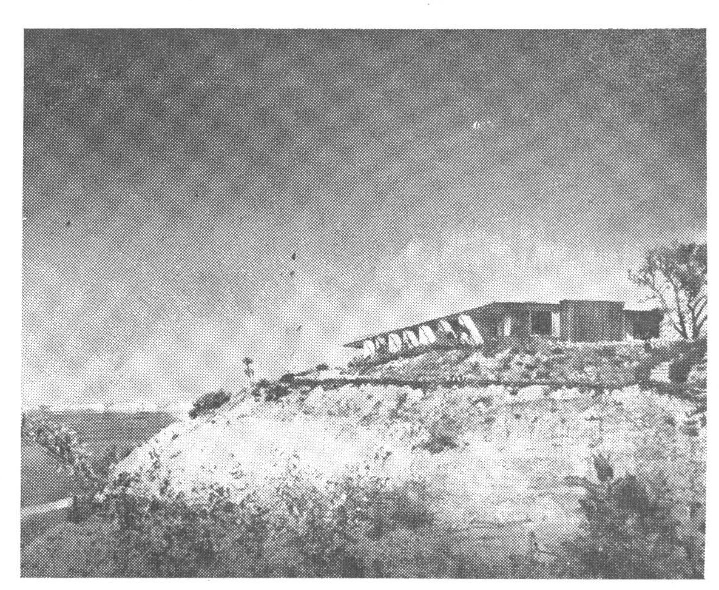
El departamento que queda hacia el oeste, con espacio para un jardín privado y amplias vistas.

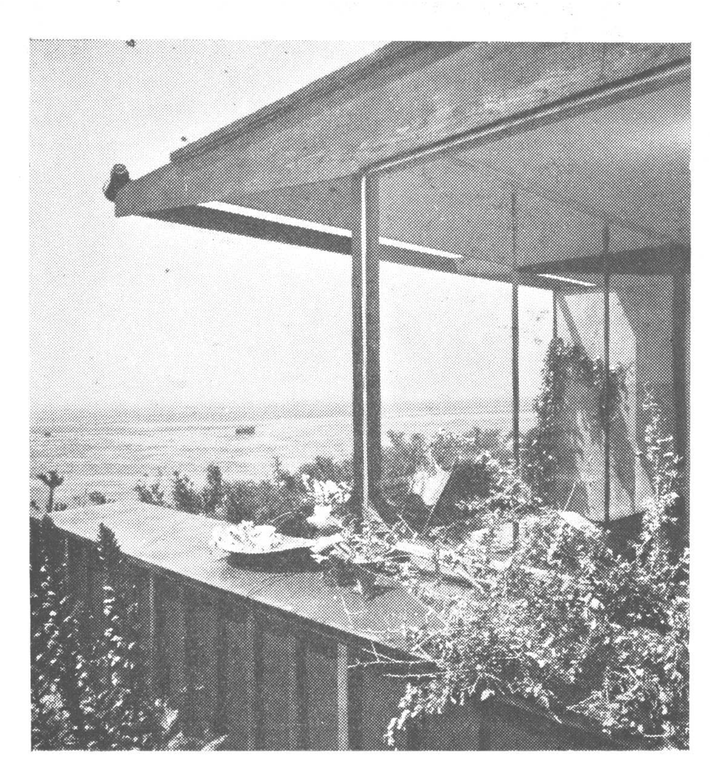
Cada departamento está separado por una pared en espina para asegurar completa privacidad a cada unidad y a su pórtico.

Vigas que se prolongan hacia adelante, una pérgola de cedro y una ventilación mediante louvers ubicados debajo de las ventanas, determinan la apariencia de la construcción.



Vista total del promontorio donde está el edificio.



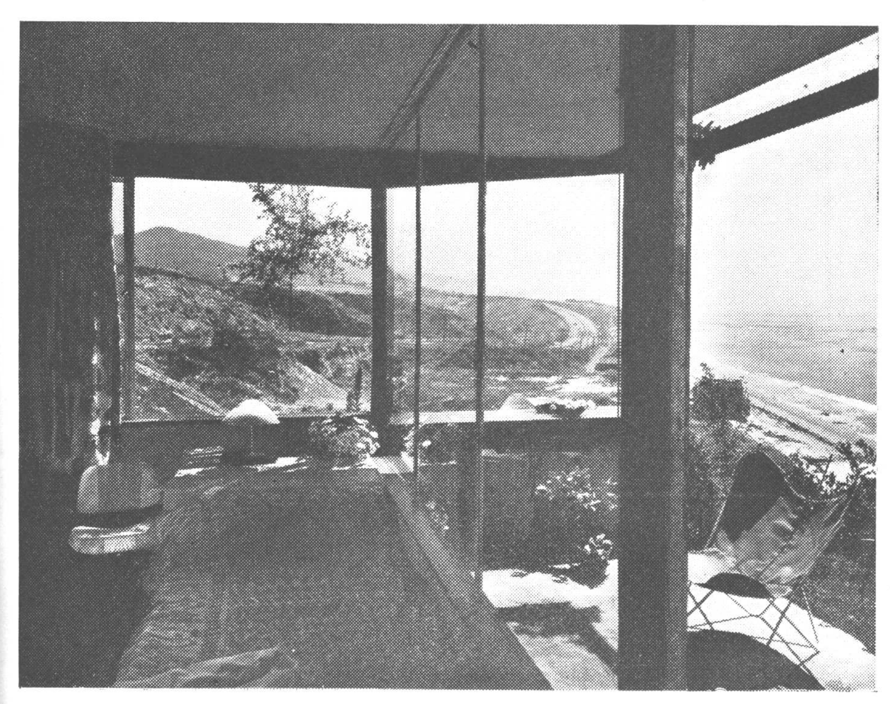




El rincón sudeste.

El departamento hacia el este con bar y cocina, forma una unidad por sí mismo, pero puede, como todos los otros, ser combinado con su vecino.

Vigas que se prolongan hacia afuera para soportar la saliente del techo, caracterizan al esqueleto.



Las ventanas del departamento que queda hacia el este, permiten unas vistas magníficas del océano y de la línea de la costa.

EDIFICIO COMERCIAL

RICHARD J. NEUTRA, Arq.

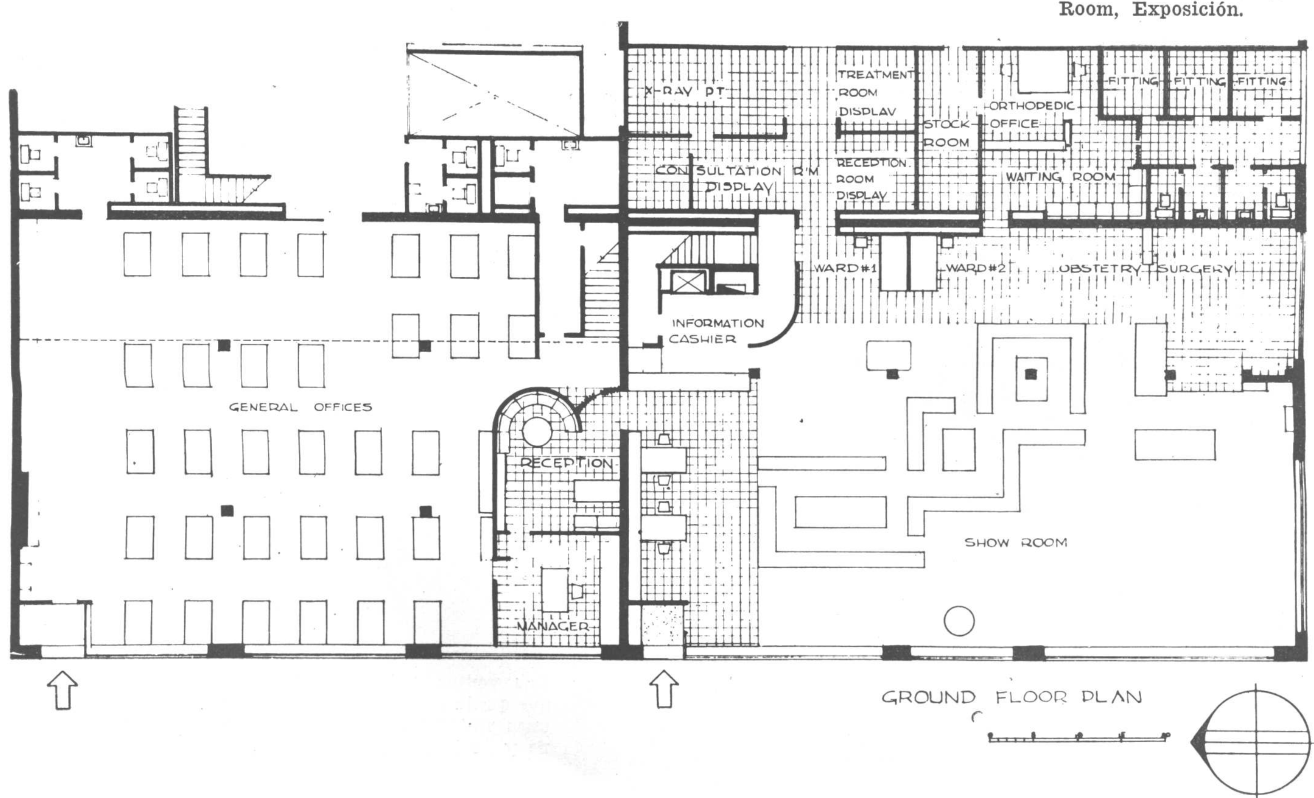
El equipo que integra el moderno hospital es, como el hospital mismo, indicativo de la filosofía contemporánea del diseño.

La Compañía Aloe, firma de primera importancia en el campo de las que amueblan y equipan completamente los establecimiento sanitarios de toda clase, hizo proyectar este edificio en Los Angeles para almacenar y exhibir su enorme stock de mercaderías, para acomodar su personal administrativo e incidentalmente para expresar su interés en el desarrollo de los centros de atención de la salud no solamente en California, sino también en la zona del Pacífico y en todos los países de clima benigno, cada vez más empeñados en un programa de construcciones que satisfaga las exigencias públicas.

En el salón principal de ventas hay un gran mural proyectado por el arquitecto y realizado por Hans Mangelsdorff que muestra un hospital subtropical dominando una bahía de mar azul-verde y una costa

La enseña de acero inoxidable está iluminada en forma indirecta.

General offices, Oficinas generales - Reception, Recepción - X-Ray Dept, Departamento de Rayos X - Treatment room display, Equipos para salas de tratamiento - Stock room, Almacén - Orthopedic office, Oficina ortopédica - Fitting, Bragueos - Waiting room, Sala de espera - Reception room display, Muebles para salas de espera - Consultation display, Equipos para consultorios - Ward, Sala - Information, Cashier,, Información, Cajero - Obstetry, Obstetricia - Surgery, Cirujía - Show Room, Exposición.

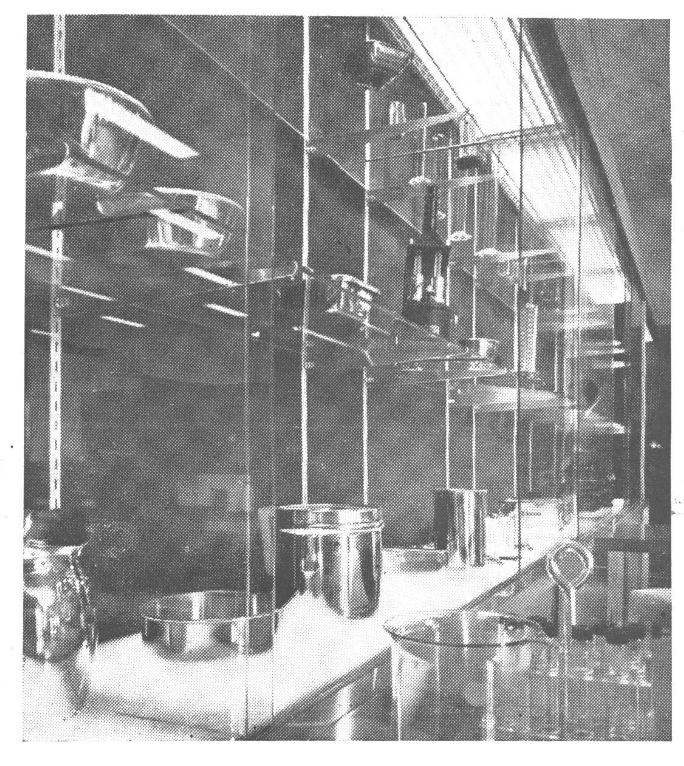


El frente sud.

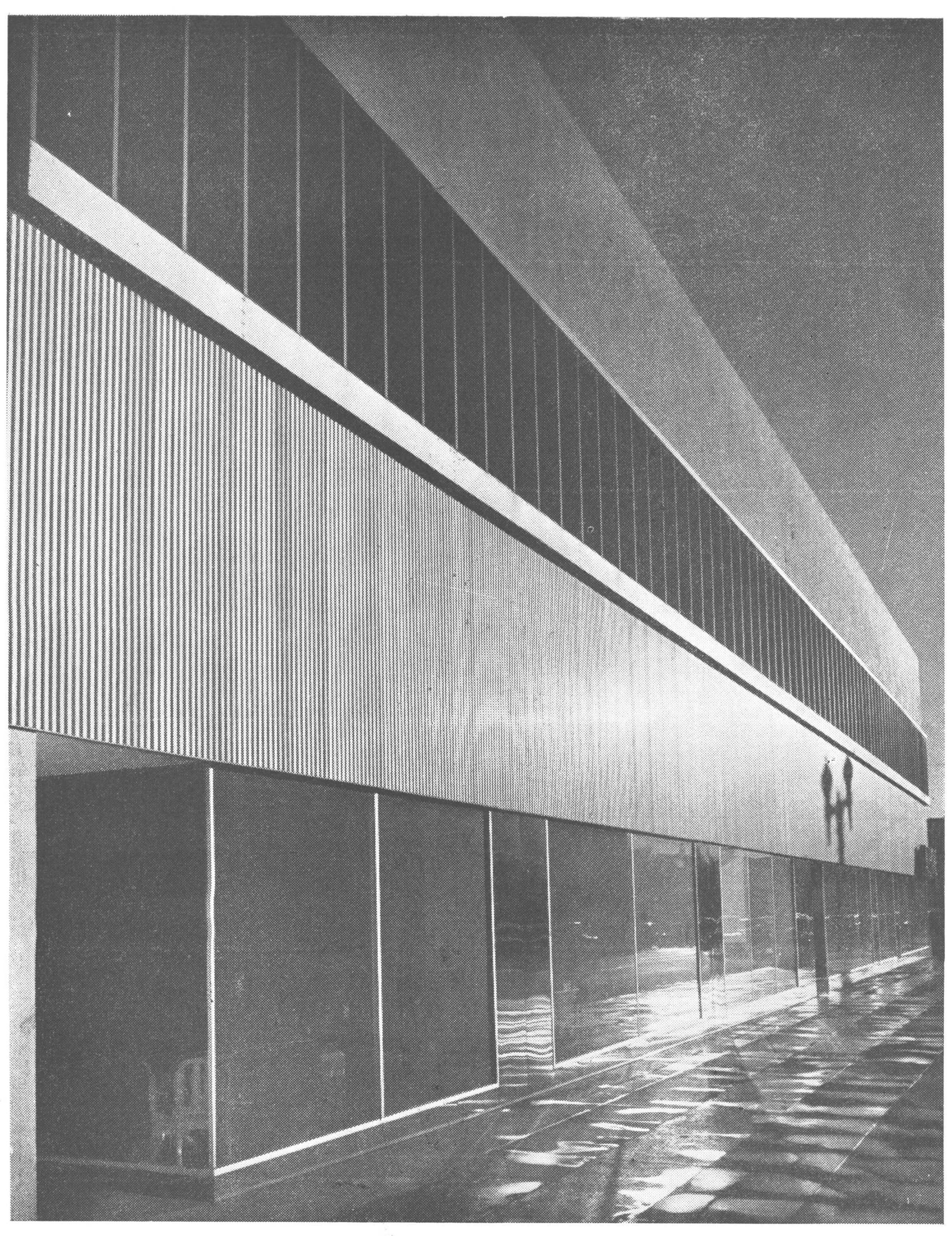
de palmas y lujuriosa vegetación. Incidentalmente, esta pintura, junto con unos cuantos cortinados de color amarillo oro constituyen el único acento de color dentro y fuera del edificio, que está concebido, no para competir con las mercaderías que se muestran en exposición, sino para formar el marco adecuado para los útiles de laboratorio, mesas de cirujía, lámparas de sol y todos los ingeniosos aparatos terminados en metales brillantes y en esmaltes pulidos.

El edificio, libre en tres de sus costados, contiene salas de exhibición, un departamento de bragueros, amplias oficinas, lugares de descanso y conversación en la planta baja y entrepisos, ascensores y montacargas que sirven para manipular las mercaderías en stock ubicadas en el segundo piso.

El exterior es de la más absoluta simplicidad, con vidrios donde los interiores pueden ofrecer algo de interés a los peatones y cerramientos sólidos u opacos para aislar las zonas donde se realizan manipulaciones in-



Algunos de los equipos de hospital y laboratorio en exhibición tienen las formas más atractivas que puedan imaginarse. Están presentados en estantes de vidrio iluminados desde arriba y desde abajo.



Fotos Julius Shulman

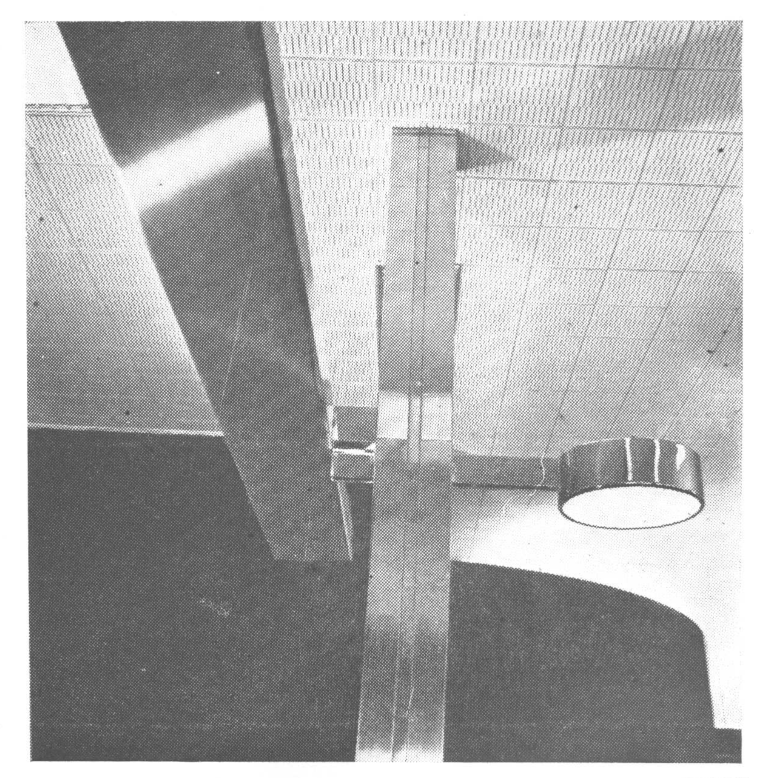
El frente oeste. Todo el edificio, tanto en su exterior como en su interior, es de una simplicidad extrema. En los exteriores sólo se ha utilizado como recurso para atraer la atención, la línea simple, los materiales empleados en la construcción y la iluminación que de noche presta un encanto especial a las fachadas.

El proyecto generalmente basado en negros y blancos está enriquecido por los verdes y verdes-azules del mural que describe un hospital subtropical sobre el mar, los verde-oscuros de los mostradores y los amarillo-oro de los cortinados.

ternas o hay lugares de almacenamiento carentes de interés.

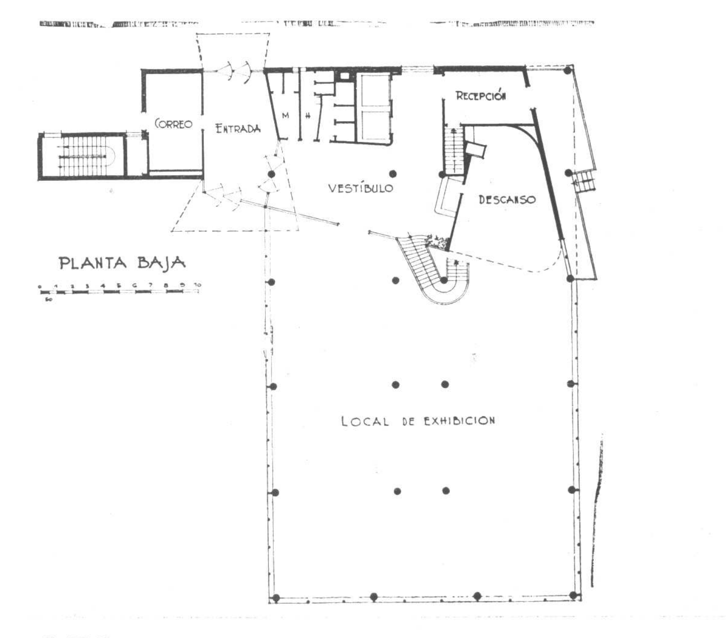
Los materiales principales son el vidrio plano y los metales tales como el aluminio con terminado electrolítico, el acero inoxidable, etc. Los mismos metales, además de paneles de Marlite en las paredes, pisos de mosaicos asfálticos blancos y negros con terminados en gargantas sanitarias, y baldosas acústicas en los cielo rasos, determinan el carácter de los interiores y se funden en una sola composición armoniosa con las mercaderías en exposición.

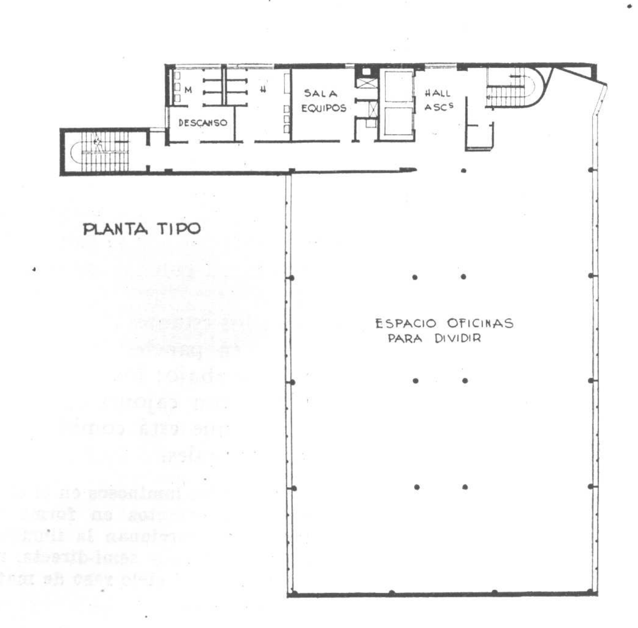
Forman parte integrante del diseño, los estantes de pared con frentes de vidrio continuos en paneles corredizos iluminados desde arriba y desde abajo; los mostradores de piso con tapas de vidrio con cajones con índices y un sistema de iluminación que está combinado con artefactos y soportes estructurales.



Rectángulos luminosos en el cielo raso y artefactos en forma de tambor proporcionan la iluminación indirecta y semi-directa, reflejada por el cielo raso de material acústico.

Este edificio se distingue por varios motivos, entre otros por la claridad de la solución arquitectónica, la transparencia de la planta baja destinada a exposición y la perfecta solución del problema de la iluminación natural.





Fotos Hedrich Blessing.



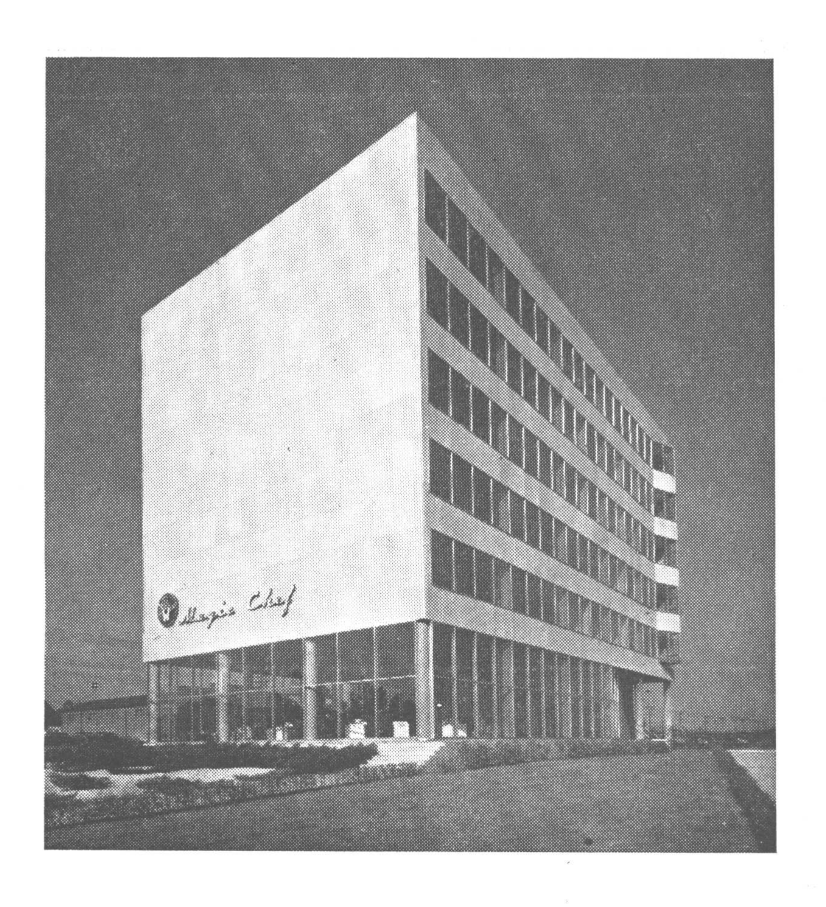
NUEVO EDIFICIO COMERCIAL

HARRIS ARMSTRONG, Arq.

Es la oportunidad de reconocer, para comenzar, el acierto de un grupo de dirigentes industriales al decidir la construcción de un edificio de este tipo como lugar de exhibición y administración general, y también por la elección del arquitecto, igualmente acertada.

La American Stove Company produce más cocinas a gas que cualquier otra compañía. Desde que en 1901 se fusionaron siete firmas pequeñas para constituir la actual sociedad, las ventas han subido hasta alcanzar para este año una cifra calculada de 32 millones de dólares (el año de más venta de pre-guerra alcanzó a 14 millones). De las cinco fábricas que tiene la firma en el medio oeste, salen por millares las cocinas que en todo el país están esperando las amas de casa.

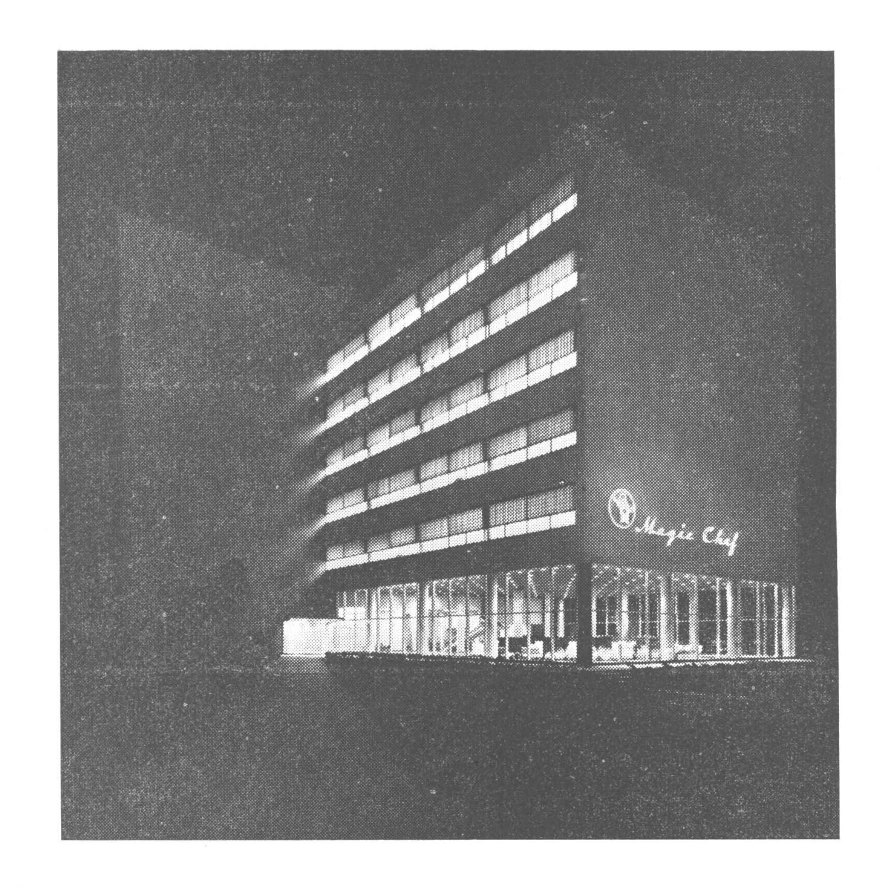
Cuando los dirigentes de toda esta actividad decidieron conso-



lidar en un solo edificio la administración que estaba desparramada en varios lugares de Saint Louis, estaba en marcha, sin duda, una muy buena idea, pero ella por sí misma no podía augurar la realización de una buena obra arquitectónica. Otras muy importantes compañías han enfrentado la misma situación y muchas de ellas han fracasado en ser dueñas de un inmueble que además de servir a sus necesidades, sea una atrayente expresión arquitectónica de su empresa.
Pero los directores de la American Stove no cometieron ese error, como puede apreciarse en estas páginas. Su personal trabaja en un edificio hermoso y confortable; hermoso en sus ricas superficies y simplicidad de formas que domina la zona circundante; confortable en su diseño interior, iluminación y acondicionamiento de aire, última palabra en la materia.



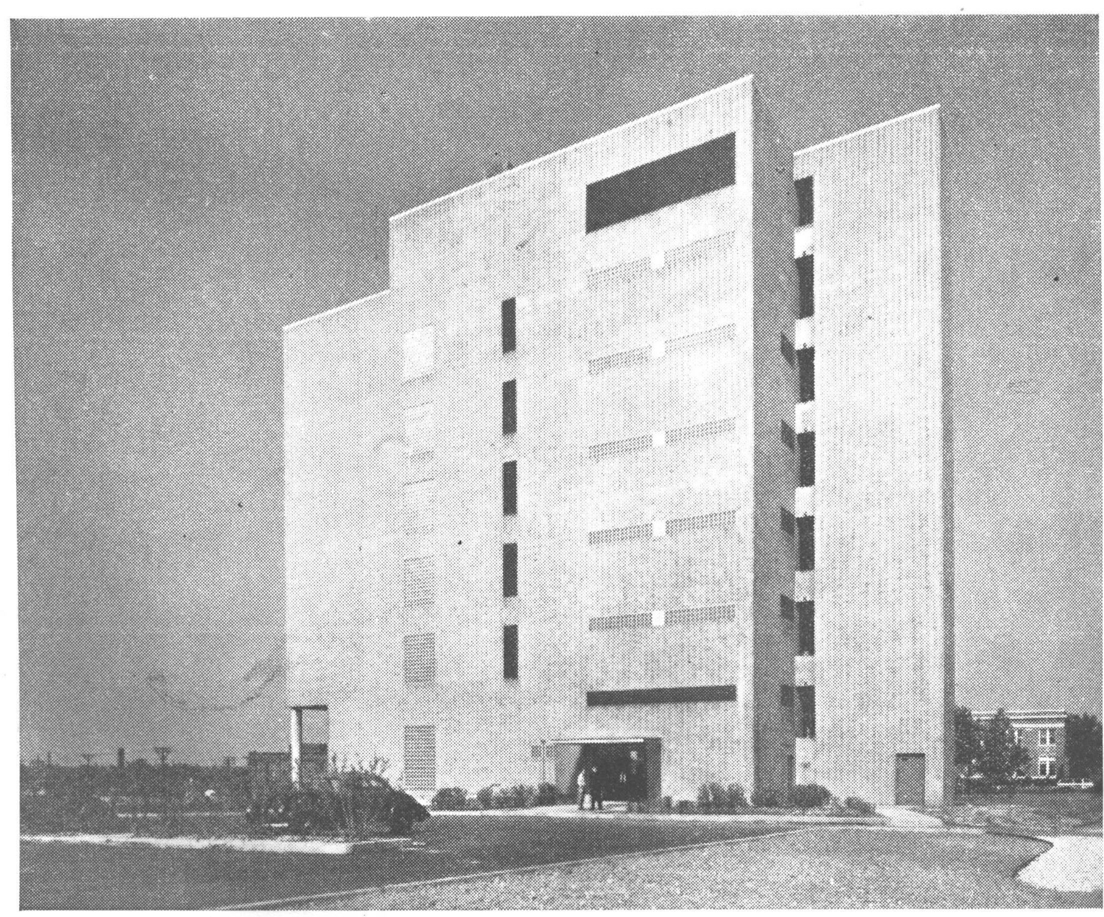
Típico del enfoque de uno de los aspectos del ambiente, el visual, es una parte del vestíbulo cuyo cielo raso luminoso es un trabajo de escultura integrado en la arquitectura, obra del escultor Isamu Noguchi. El trabajo altamente exitoso es único en edificios de esta clase, lo mismo que el espíritu que empujó a realizarlo.
Y típico del enfoque científico es la fenestración de las oficinas, rasgo notable de este edificio. Las diferencias de orientación fueron reconocidas y expresadas.
Las oficinas de este edificio no se fían en la luz artificial para su iluminación, salvo en días excepcionalmente oscuros, pues están casi siempre bien iluminadas por la luz natural. Se utilizan sólo dos exposiciones para la iluminación: la norte, con vidrio claro doble, y la sud con una combinación de vidrio claro doble y bloques de vidrio.



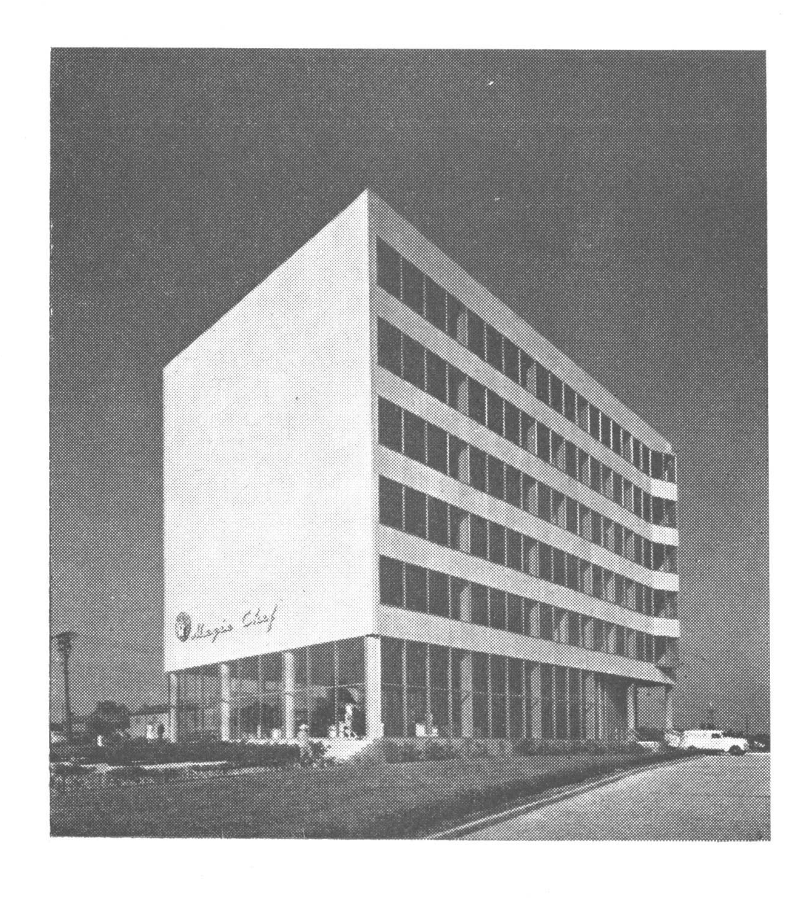


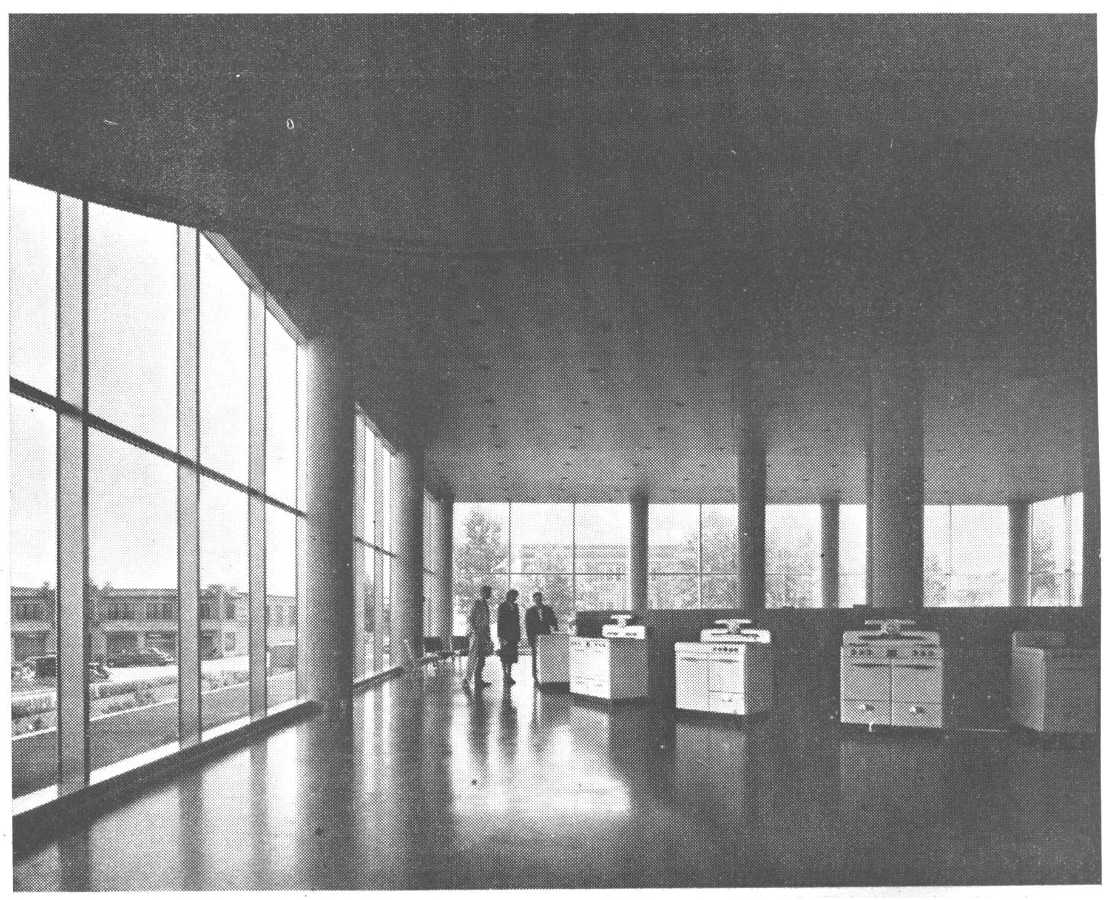


El ladrillo empleado en las paredes es de tamaño mayor que el corriente y terminado en arena —homenaje al pasado constructivo del viejo San Luis. El trabajo paisajista ha sido realizado por la oficina especializada del propio arquitecto, con partes de grava del mismo color del ladrillo, plantadas con enebros rastreros (juniperus postrata). Se han previsto posibilidades de expansión del edificio tanto en superficie como en altura; los fundamentos han sido calculados para soportar un séptimo piso y a la planta podría agregársele graciosamente un ala.



Este edificio está destinado a exposición y a oficinas del personal administrativo. Para tales fines, se han puesto a contribución alrededores atrayentemente jardinizados que ubican al edificio en medio de un lindo parque; una planta baja de exposición que es neta y clara y que de noche, con la iluminación artificial, es un magnífico affiche publicatorio; oficinas admirablemente iluminadas, según puede apreciarse en el estudio que publicamos en estas mismas páginas; plantas perfectamente adecuadas para la función para que fueron estudiadas y, finalmente, la colaboración artística del famoso escultor Isamu Noguchi.





Dice Isamu Noguchi: "En cierto punto la arquitectura se convierte en escultura y la escultura en arquitectura; en cierto punto ellas se encuentran. Tenemos que descubrir cuál es el punto. Por ejemplo, una pared es un elemento de arquitectura. Las dimensiones de esa pared son también un elemento de escultura... La escultura no debería ser por más tiempo algo pegado a la arquitectura, sino un desarrollo de la arquitectura misma —lo que podría llamarse una cosa emocionalmente funcional lo mismo que una mecánica funcional— para acentuar y dar puntuación, dando dimensiones



La escultura es netamente direccional.



Vista hacia la entrada en el "lobby" del salón de ventas; el nuevo edificio ha tenido la virtud de multiplicar el número de empleados que desean trabajar allí.

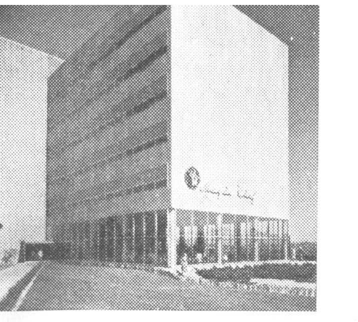
al espacio. Cuando se pone una escultura dentro de un espacio dado, ella distribuye el espacio y le da una dimensión.
Las esculturas puestas como un parche en la pared no le dan calidad a un edificio. Eso es nada más que una ilustración.
Hay gran necesidad de que todas esas grandes obras que se están proyectando ahora merezcan un cuidadoso estudio respecto a la arquitectura y la escultura. El ambiente puede contribuir a que Vd. se sienta mejor, más feliz de estar en él — eso es lo que la escultura debe contribuir a crear".



El cielo raso proyectado por Noguchi fué construído por los yeseros en base a un modelo confeccionado por aquél.



El amplio salón de ventas de la planta baja ha sido proyectado para dramatizar las cocinas expuestas.



Sud.

Norte.



La exposición al norte permite buenos resultados con el vidrio claro.

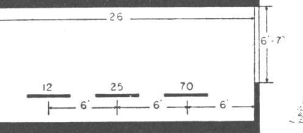


La exposición al sud resulta en un problema más complicado, resuelto con bloques de vidrio.

Iluminación Natural - un desafío complicado acelera una solución científica.

El problema de la iluminación natural, como cualquier otro problema, comienza a ponerse realmente complicado cuando se está cerca de la solución. El ataque norte-sud en la orientación ha sido celosamente respetado al iluminar las oficinas, que no tienen ventanas al este o al oeste. De ese punto, el problema enunciado en su forma más simple, es iluminar dos tipos de espacios de oficinas de 7,80 de profundidad desde la pared exterior, unas con orientación al norte, las otras con exposición al sud. Las situaciones y factores implicados son discutidos en detalle más abajo, con sus complicaciones, pero la respuesta general ha sido ésta: grandes superficies continuas de vidrio claro hacia el norte, y una combinación de vidrio claro y de bloques de vidrio prismático hacia el sud. Desde que los standards de confort objetivo y subjetivo en iluminación natural están pobremente definidos; desde que esos standards aparentemente no pueden ser definidos más que empíricamente, edificios como éste, completos y ocupados, son especialmente valiosos para el estudio. Las observaciones de estas dos páginas han sido sacadas de un estudio de este edificio hecho para el FORUM por Bernard F. Greene, ingeniero de iluminación.

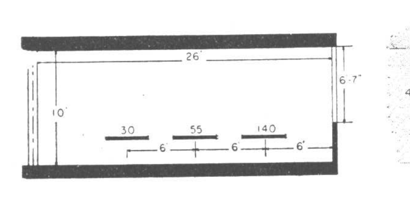
UNA FENESTRACION CONVENCIONAL colocaría series de ventanas a espacios regulares tanto en la fachada norte como en la sud, con una pobre distribución de la iluminación. Otra gran desventaja de esto, está no solamente en el hecho de que la luz admitida en los días nublados es insuficiente, sino que las diferencias de brillo entre los paños de vidrio y los de pared entre ventanas es chocante para el ojo humano, y es, por tanto, una fuente de fatiga.



Iluminación en bujías por pie.

Brillo en Lamberts por pie.

LAS VENTANAS AL NORTE en el edificio de la American Stove Company han sido proyectadas para admitir el máximo posible de luz útil. La superficio de vidrio es más del doble de la común en la fenestración convencional, de manera que la cantidad de luz admitida es mucho más grande (véase las cifras en los diagramas). Y por cuanto no hay paños sólidos de pared entre las superficies de vidrio, no hay siluetas negras de pared contra cielo para cansar los ojos. La iluminación es buena en todo el local aun en días oscuros.



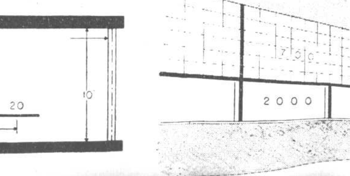
Iluminación en bujías por pie.

Brillo en Lamberts por pie.

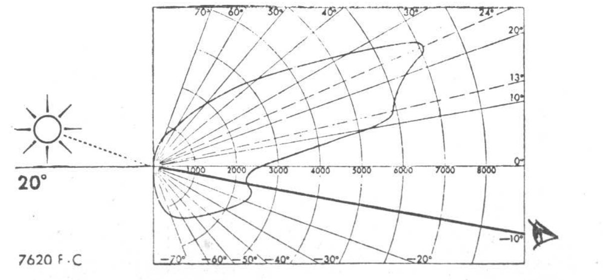
LAS VENTANAS DEL SUD han sido proyectadas según los mismos principios generales que las del norte — que mucho vidrio admite mucha luz. Pero el problema es en cierta manera intrincado en el sud: la luz directa no es buena para el trabajo de oficina; por lo tanto, las mismas ventanas convencionales deben tener alguna forma de cortinado para bloquear los rayos directos. Con grandes superficies de ventanas el problema se complica. La solución de toldos o visillos para desviar o difundir la luz del sol es buena solamente en un local muy poco profundo. En un ambiente profundo cualquier interrupción mecánica de los rayos directos del sol por medio de toldos, cortinas o aleros, no permite la entrada suficiente de luz en la parte posterior de la habitación y requiere la ayuda de la luz artificial. Los proyectistas han utilizado bloques de vidrio prismático para controlar los rayos de sol.

EL TIEMPO NUBLADO, que es la condición normal casi la mitad del tiempo, no plantea problemas al usar bloques prismáticos. La luz natural en todos los escritorios (véase diagrama) es más que adecuada y mucho mejor que lo que es posible con las ventanas tradicionales.

Iluminación en bujías por pie.



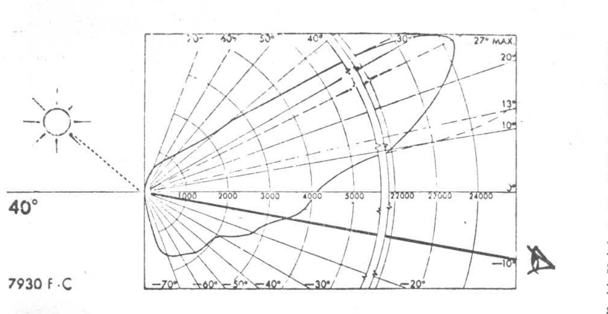
Brillo en Lamberts por pie.



UN ANGULO DEL SOL DE 20 GRADOS, representativo de la condición invernal, comienza a indicar un problema del bloque de vidrio, ya que el brillo de éste aumenta (véase el diagrama de la extrema derecha) comparado con los "contornos"-paredes, cielo raso y el cielo que se ve a través del vidrio claro. Pero esos contrastes de brillo no son suficientes todavía para ser incómodos y los bloques de vidrio desempeñan un excelente papel al iluminar la parte posterior de la habitación con luz natural.

Iluminación en bujías por pie.

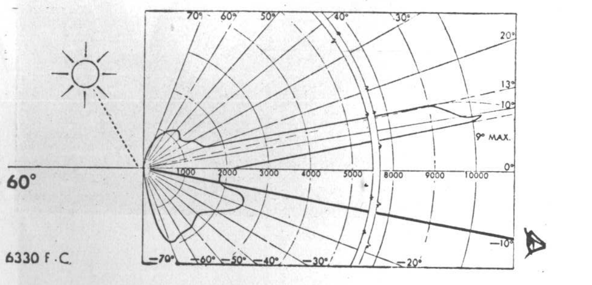
Brillo en Lamberts por pie.



UN ANGULO DEL SOL A 40 GRADOS, condición de parte de la primavera y el otoño, formula el problema del uso de bloques de vidrio. **Desde que el bloque de vidrio no transporta la luz directamente, como lo hace el vidrio claro, siempre retiene alguna luz. Cuando el sol está a este ángulo, los oficinistas que están del lado sud con sus escritorios dispuestos en el corriente ángulo recto, encuentran molesto el reflejo, especialmente para los visitantes sentados a la derecha de sus escritorios y mirando de frente a los paneles de vidrio, por lo que los propietarios generalmente colocan toldos.**

Iluminación en bujías por pie.

Brillo en Lamberts por pie.

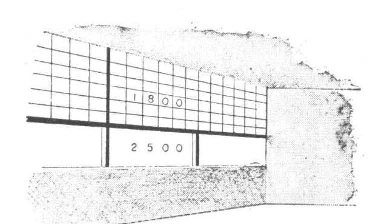


UN ANGULO DEL SOL A 60 GRADOS, en verano, es nuevamente un excelente ejemplo de las ventajas del bloque de vidrio. Aunque el sol está en un período de mayor brillo, los toldos no son necesarios, y la iluminación en toda la habitación es muy buena, sin necesidad de usar ninguna luz artificial. **Y el contraste del banco de bloques de vidrio contra los "contornos" no es bastante acusado para causar molestias. Este buen comportamiento es típico del bloque de vidrio durante la mayor parte del año.**

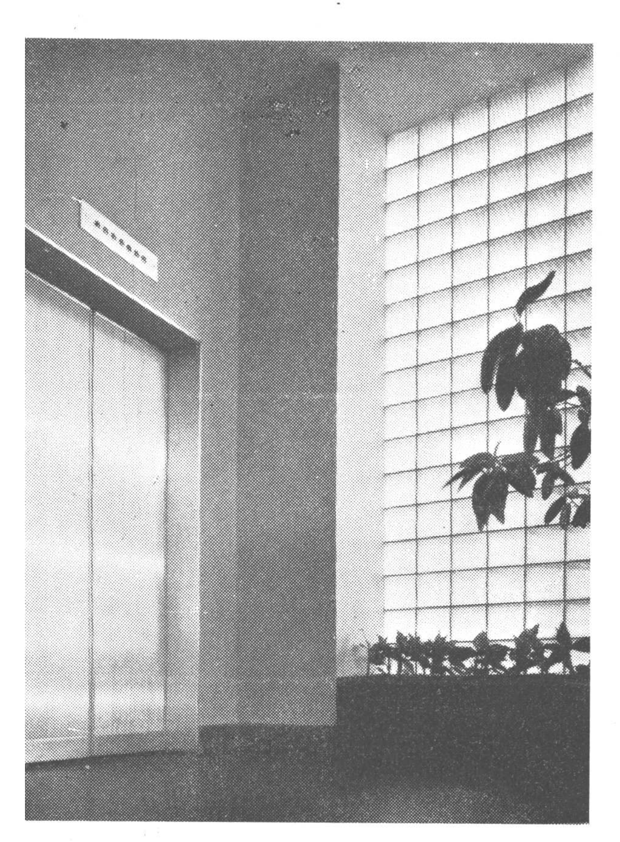
Iluminación en bujías por pie.

Brillo en Lamberts por pie.

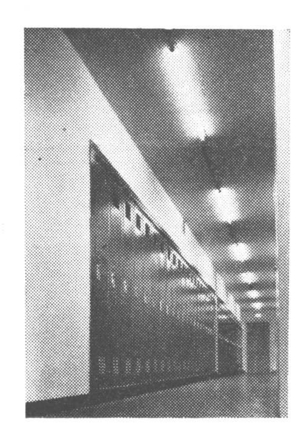
LAS CONCLUSIONES y la crítica alcanzadas a través del estudio cuidadoso de este concienzudo enfoque del problema de la iluminación, debería ser encabezado con la conclusión esencial de que el diseño del edificio de la American Stove en la materia es un éxito eminente. La prueba es que —y el edificio la pasó admirablemente— los empleados no encuentren necesario encender las luces artificiales sino en las más extremas condiciones de oscuridad exterior. La clásica solución de orientación norte-sud ha sido puesta a prueba una vez más. Las grandes ventanas han sido un éxito; ellas admiten una gran cantidad de incomparable luz natural en toda la habitación, aun sobre los escritorios que están más lejos de la pared exterior. Sobre el lado sud, el uso de bloques de vidrio en las grandes ventanas hacen la solución viable. El reflejo del sol es re-dirigido con entera satisfacción bajo todas las condiciones climáticas, excepto una. Y aun esta circunstancia comparativamente rara no carece de solución. El ingeniero en ilumiación Bernard F. Greene ha estudiado un plan de amueblamiento, usando la típica oficina profunda de la American Stove Co. como ejemplo y aconsejando una simple nueva disposición de los escritorios. Este proyecto ubica las sillas del empleado sentado en su respectivo escritorio y de cualquier visitante que pudiera recibir, a ángulos tales, que el panel de bloques de vidrio no lo moleste en ninguna época del año. El simple sistema de dibujar la ubicación de cada escritorio comienza con el trazado de una línea desde donde el escritorio debe estar (por razones de tránsito) para terminar al final del panel de bloques de vidrio. Después el eje corto del escritorio es colocado a 45º de esta línea guía. El empleado y el visitante sentados como acostumbran no tienen en su frente el panel de vidrio, aun cuando ambos se benefician con el sistema de iluminación natural hecho posible por el bloque de vidrio. Hay que repetir que esta misma disposición es necesaria solamente una pequeña parte del año, aunque podría ser una práctica standard —como la de los pupitres en las aulas— especialmente para oficinistas tan acostumbrados a la iluminación mortecina, que les molesta la presencia de cualquier porción de saludable luz natural.



Los interiores y los detalles de este edificio muestran la determinación de realizar planos y superficies visualmente muy claros. Un buen ejemplo es el ascensor que no es un modelo de los corrientes de fábrica, sino que fué proyectado por el arquitecto. Se especificaron para el mismo materiales y terminados de gran calidad, no escatimándose nada respecto al costo inicial, siempre que el gasto extra estuviera compensado en disminución de gastos de manutención en los años venideros. La cantidad de personal necesario para mantener impecablemente en orden y limpio el edificio demuestra mejor que nada la facilidad para realizar el trabajo: la cuadrilla se compone de un hombre para los trabajos de electricidad, aire acondicionado y plomería; el superintedente del edificio tiene tres obreros permanentes y dos mujeres que trabajan cinco días por semana.
Los pisos son limpiados y encerados una vez por mes, por un contratista de afuera; las ventanas son limpiadas por fuera una vez por mes, y adentro una vez cada tres meses. Cuando los arquitectos estaban proyectando el parapeto del edificio, ellos consultaron muy oportunamente a la compañía de lavar ventanas, que con toda probabilidad se haría cargo del

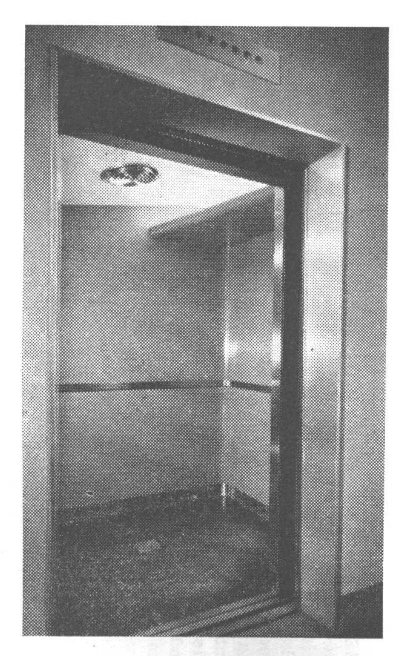


Los vestíbulos de ascensores están terminados por paredes de bloque de vidrio.

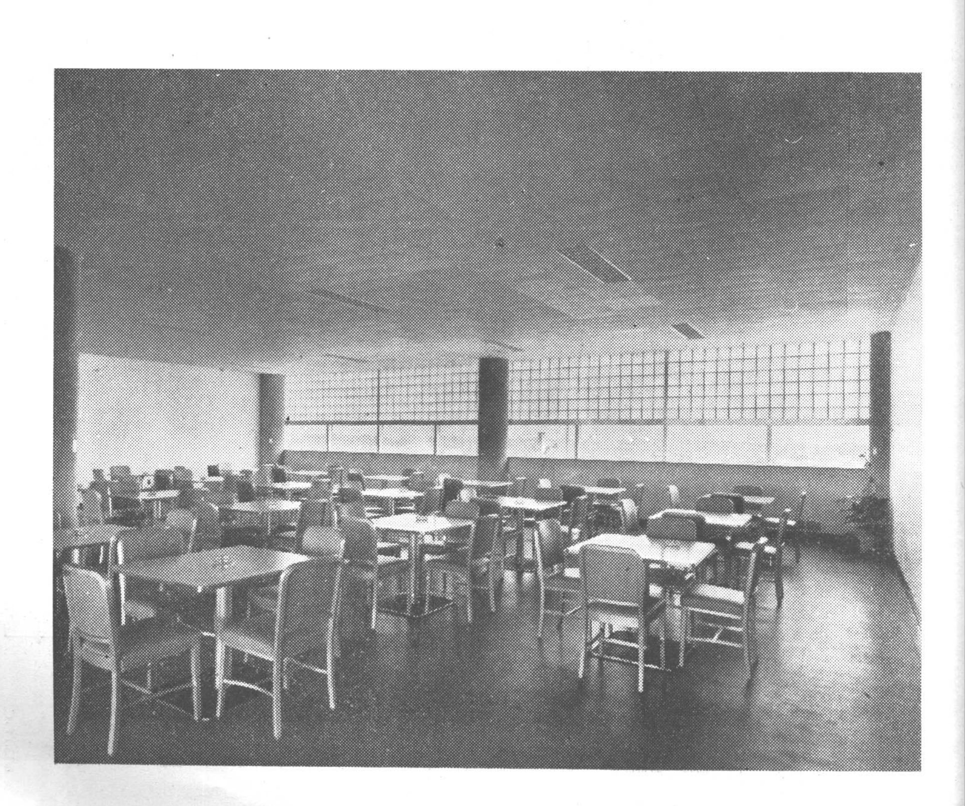




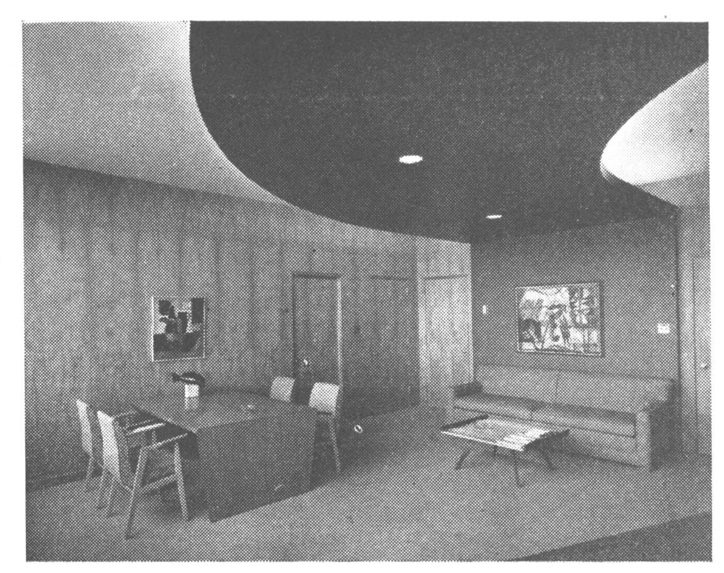
Los locales de lavatorios son espaciosos.



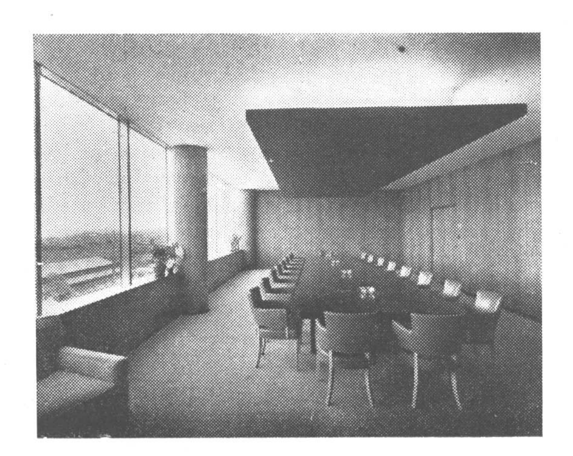
Las cabinas y puertas de ascensores han sido especialmente diseñados.

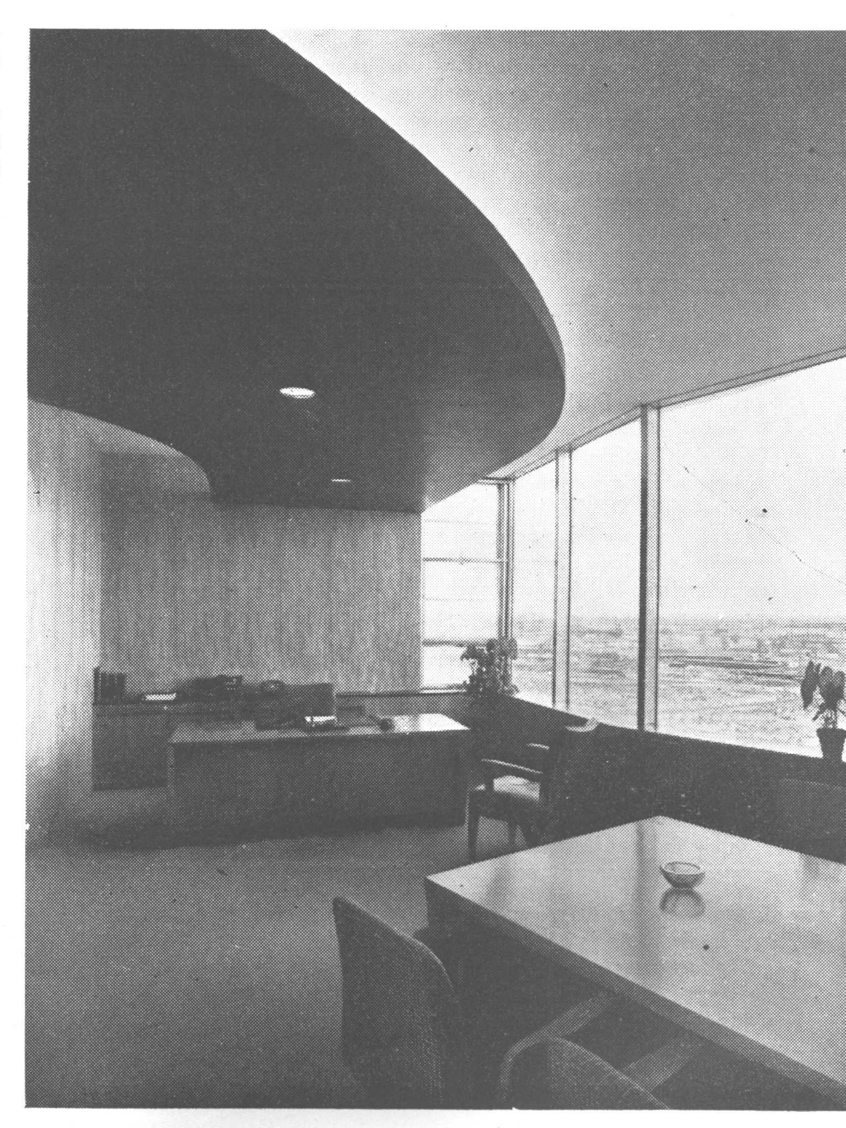






trabajo y le preguntaron que clase de aparejo sería conveniente instalar. La interesante información fué que era mejor no instalar ninguno, pues se encargarían de lavar las ventanas con sus propios aparejos al mismo precio que cobrarían por hacerlo con un equipo instalado por los propietarios. Esto se tradujo en una economía de unos 10 a 12 mil dólares.





LE CORBUSIER Y LA ARQUITECTURA AMERICANA

Por JOSEPH HUDNUT

(Conferencia leída en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Toronto)

Hay más de una pauta de excelencia por la que pueda medirse un arquitecto. Podemos, por ejemplo, estimar un arquitecto, por la extensión y originalidad de su invención.

En su papel de creador de modelos, Frank Lloyd Wright supera a todos los otros arquitectos de su tiempo. Una corriente de construcciones nuevas y únicas mana de su imaginación en una variedad inextinguible. Tal capacidad de invención es genio.

Es enteramente posible, por otra parte, medir un arquitecto por su habilidad y competencia técnicas; por su erudición y buen gusto; por su buen sentido y sus conocimientos prácticos, que hacen a la arquitectura útil para los trabajos de la vida; o por esa intuición y arte, algo poco corriente en el mundo mecanizado, que presta a los edificios una gracia lírica y un sentimiento que no es muy diferente de la que contienen los poemas y las sinfonías.

Hay todavía otra pauta que —por lo menos para un historiador— es igualmente oportuna. Un arquitecto puede ser considerado grande en proporción a su influencia. Esos arquitectos que han creado estilos, que han alterado el curso del desarrollo arquitectónico, que han impuesto a su siglo las ideas y modos de construir descubiertos por su propia experiencia, esos también merecen aplauso; y lo merecen aún después que el transcurso del tiempo haya puesto fuera de boga su vocabulario y los principios de su arte, o haya roto en fragmentos la varita mágica con la que extasiaron a sus contemporáneos.

Palladio fué un artista así. A veces no podemos comprender el hechizo que Palladio ejerció en Italia, Inglaterra y sobre el espíritu de Thomas Jefferson; pero el hecho de su influencia es irrefutable. Mansart impuso una autoridad similar, tan autocrática como la del rey al que sirvió, sobre la Francia del siglo XVIII; y en nuestro propio país no hemos olvidado cómo Richardson, desarrollando sobre la base de elementos nulos su perverso y muy ponderable estilo, pobló las mil ciudades de nuestra nueva civilización con mazmorras torreadas e inexpugnables monasterios.

Según esa pauta, Le Corbusier se destaca como el primero entre los arquitectos vivientes. ¿El primero? Estoy tentado de decir que se destaca solo. Mesías y autor de una nueva Biblia del Diseño. Le Corbusier, que ha construído menos de cuarenta edificios, desvió, sin embargo, toda la arquitectura del mundo civilizado hacia el canal que ahora sigue impetuosamente. La dirección que él señaló será la dirección de la arquitectura hasta que otro nuevo genio, de igual autoridad, aparezca para dar una nueva orientación.

El secreto de esta nueva autoridad no encierra otro misterio que la franca aceptación del acero como la base de la forma en la arquitectura. Nuestras nuevas ciudades son ciudades de acero, como lo son nuestras carreteras, nuestros buques y las múltiples invenciones con que hemos cubierto la tierra.

Ellas están formadas, no por la luz del sol y el crecimiento, como están formadas las cosas vivientes, ni por la lógica y la ley que es como toman forma las filosofías y los gobiernos, ni tampoco por el corazón que es como los hombres dan forma a los poemas y a las sinfonías. Las cosas hechas de acero son ásperas, angulares e infinitamente complejas de forma, duras y brillantes en sus superficies, inhumanas en escala y energía, y en funcionamiento completamente ajenas a los procesos con que la naturalea nos rodea.

Los edificios hechos de acero deben, sin embargo, conformarse a las leyes del acero. Quiéralo o no, un arquitecto debe empezar con la estructura, la base ineludible de todas las formas de su arte. Por un siglo o más, nuestros arquitectos creyeron disfrazar el núcleo de acero de sus edificios bajo una nueva vestidura de ornamento; la única consecuencia fué la muerte de la arquitectura. Le Corbusier aceptó la presencia del acero, no por obligación, no como un mal necesario, sino con exultación, triunfalmente, como uno debe seguir a un ángel enviado para liberar a la especie humana. El acero es la cadena que ata nuestra arquitectura al mundo que ella sirve —la vincula a la máquina y la dínamo, al buque, al ferrocarril y al aeroplano, al cinematógrafo, a la máquina impresora y a la radio, y a las sigantes máquinas de guerra— y mediante ese vínculo la eleva a un lenguaje mediante el cual pueden hacerse conocer el poder y esplendor del nuevo mundo. Aquí la hazaña importante no es la invención de formas y superficies que guarden una lógica con la construcción en acero, sino más bien el uso de esa invención para dar un nuevo apropósito y una nueva vida a la arquitectura.

En la construcción de acero las partes portantes (columnas y vigas) están separadas de las partes sostenidas (paredes y tabiques). Las paredes y los tabiques no tienen por lo tanto ninguna función portante. Ellas no soportan los pisos: ellas no soportan nada. Así, las paredes de una casa pueden ser consideradas simplemente como una pantalla que separa los espacios interiores y exteriores. Desde que la pared no soporta peso, no requiere más fuerza que la que se necesita para darle firmeza. La pared es una membrana, una pantalla, colgada en un esqueleto de acero. No hay necesidad de proyectar la pared de manera tal que pueda recibir las cargas de vigas a espacios regulares —las que son soportadas por las columnas de acero— de manera que la disposición y forma de las ventanas y otras aberturas en la pared son, como la pared misma, independientes del sistema estructural.

De esto se deduce que una fachada puede ser subdividida en tantas y tan variadas zonas, como el uso pueda requerir o la imaginación del proyectista sugerir. Se puede cortar orificios en la fachada como hicieron los arquitectos georgianos, o disponer las ventanas en bandas horizontales o verticales continuadas hasta las esquinas de los edificios; y la fachada puede ser construída de vidrio hasta en el total de su superficie.

Esta liberación de la fachada no es simplemente una liberación de superficies. El acero nos ha puesto en libertad para crear en los edificios cualquier forma y cualquier combina-

ción de formas que puedan flotar en nuestros sueños cambiantes.

Los antiguos materiales —ladrillo, piedra y madera— atan a nuestros edificios a la convención y la geometría, disciplinan sus formas dentro de progresiones estrictas y establecidas y los fijan sólidamente sobre la tierra. El acero nos permite modelar los edificios como un escultor modela la arcilla. Podemos, si así lo queremos, elevar nuestros edificios del suelo, de manera que sólo entren en contacto con él mediante esos puntos de soporte que llamamos pilotes, dejando así libre el espacio bajo el edificio.

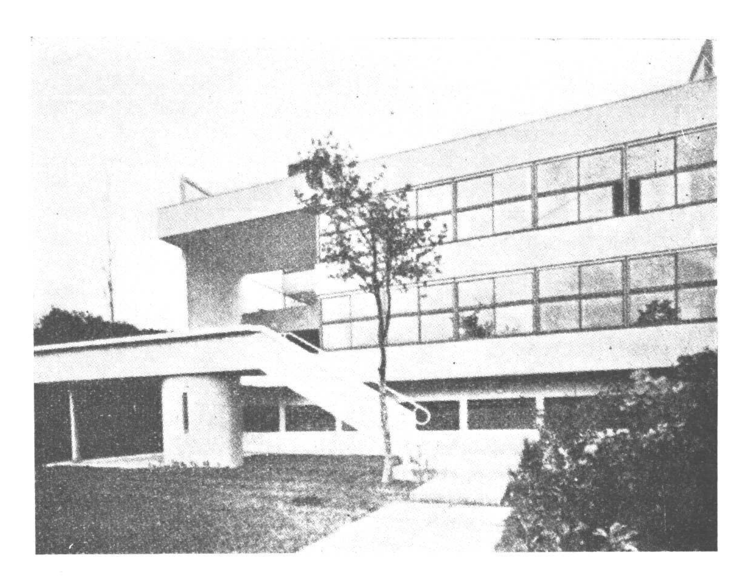
Yo no sugiero que el acero nos imponga esas formas. La simetría es tan congenial con el acero como lo es con la piedra. La serenidad de la línea y del plano se cuentan todavía entre los recursos de los arquitectos. Le Corbusier puede a veces dominar su vehemencia y encaminarse hacia un sereno clasicismo en el que los pilotes, las ventanas horizontales y los contornos precisos, son elementos tan armoniosos como el cornisamento y el frontón dóricos. Ni siquiera es esencial, cuando nuestros edificios son así levantados de la tierra firme, de inventar alguna base funcional para nuestras preferencias: describir el espacio libre bajo nuestros edificios, por ejemplo, como solución del problema del tránsito o consolar a aquellos que se tuestan en casas de vidrio con el argumento indiscutible de que al fin tenemos suficiente luz en el espacio interior. Estaríamos sobre terreno más firme si dijéramos francamente que esos están entre los expresivos medios de nuestro arte.

Nos hemos equivocado lamentablemente sobre el arte de Le Corbusier si creemos (como muchos lo hacen) que eso es *funcionalismo*. Ningún arquitecto nunca buscó con más ardor los valores estéticos, ni dependió más inequívocamente de los análisis deliberados y de la especulación para la perfección de sus formas. Desde luego éstas están sobre-intelectualizadas, si es que puedo usar un término tan delicado. Su fe en la proporción geométrica, por ejemplo, es tan religiosa como la de los más absolutos clasicistas y esa Regla de Oro $A : B = B \ (A + B)$ que fué la forma básica del Renacimiento y de los maestros albañiles de las catedrales góticas, es también básica en Le Corbusier. Así ocurre que en cada uno de sus proyectos existe un desarrollo de una forma fundamental, que es repetida a través de todas las subdivisiones del espacio y de la superficie.

En la fachada de la famosa villa de Garches, por ejemplo, la relación de altura y ancho en la superficie rectangular de la derecha —la superficie desarrollada con bandas alternadas de vacíos y llenos— es repetida en las divisiones lineales de esa superficie y de nuevo en las más pequeñas divisiones de las ventanas. A la izquierda, la profunda abertura que enmarca un balcón, es también hecha para conformar a esa relación en su contorno. Esos son los términos de una proporción geométrica continua tan difundida —uno podría decir también tan arbitraria— como aquellas del Partenón.

Las series de dimensiones y de relaciones basadas en medidas del cuerpo humano han interesado a Le Corbusier —como interesaron a Leonardo de Vinci— tan intensamente, que él en realidad ha desarrollado y patentado una fórmula para tales proporciones que él cree es capaz de guiar toda clase de proyectos del campo constructivo. Es algo sorprendente escuchar que se describa tal proceso como *funcionalismo*.

Tal vez este malentendido tiene su génesis en los planos de Le Corbusier más que en sus fachadas. El bloque cuadrado



Villa en Garches.

de espacio es subdividido muy firmemente por los planos horizontales de los pisos, pero dentro de esas capas aparece poco orden, aparte del que el uso puede determinar. Las divisiones no tienen otro objeto que dividir el espacio y, por lo tanto, están dispersadas sobre la superficie como al acaso. Hay poca traza de la precisión, exactitud y disposición geométrica de las fachadas.

Le Corbusier parece haber aceptado esta desintegración del espacio como una condición necesaria en los edificios modernos horizontalmente estratificados, pero él ha hecho esfuerzos heroicos para vencer esta oscuridad de la forma dentro de los límites así impuestos. El espacio es a veces un material de su arte tan fundamental como la estructura y la superficie. A él le gusta romper los planos firmes de los pisos y techos con bloques verticales de espacio, como en una caja de escalera o en una habitación que se extiende a través de dos o más pisos. Se deleita con patios en los cuales el espacio fluye de todos los lados; en largas rampas con sus sugestiones de espacio diagonal y espacio en movimiento; y no pierde oportunidad de invitar al espacio exterior dentro de sus volúmenes encerrados mediante balcones, terrazas y los pilotes que elevan su estructura sobre el nivel del piso. Tiene una pasión por las terrazas de azotea; y va a tomar en consideración cualquier excusa para dar a sus espacios contornos curvos y excéntricos. Un escultor del espacio, Le Corbusier saca todas las ventajas posibles de esa libertad para modelar, disponer y combinar el espacio que es el más provocativo —y el más peligroso— entre los presentes del acero a la arquitectura.

En base a estas ideas, por lo tanto, fué desarrollado ese *estilo Corbu* —descripto no tanto en edificios reales como en cientos de esquemas descuidados desparramados en sus páginas y en clisés repetidos una y otra vez— que los estudiantes americanos podían traer desde París en su maleta. Colgadas en el esqueleto metálico, las paredes que encierran la construcción son independientes de toda función de soporte; ellas deben ser proyectadas sin referencia a tal función. Ellas pueden ser transparentes y no necesitan descansar en el suelo.

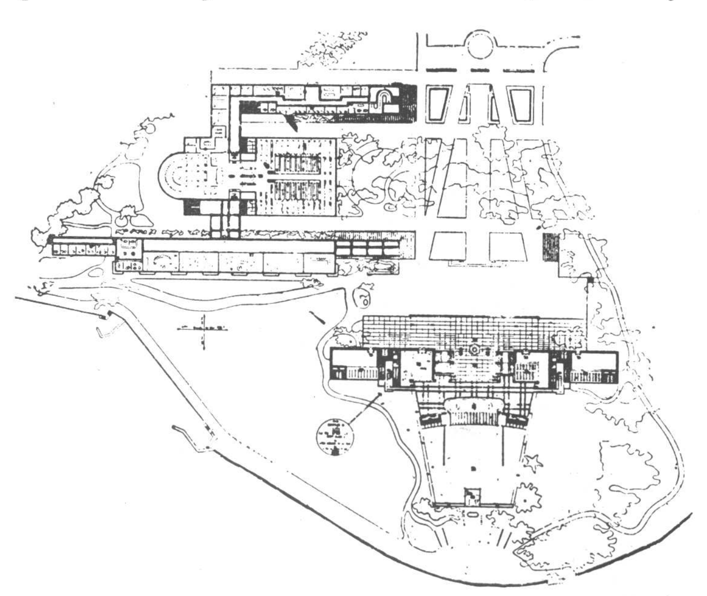
Los espacios que estas paredes encierran son, excepto para las firmes divisiones horizontales del piso y del techo, tan maleables para la mano del proyectista que puede, dentro de

los límites impuestos por la función, jugar con el espacio como un músico juega con el sonido. Su juego, sin embargo, ya sea que concierna al espacio o al tratamiento de membranas y estructuras que encierren espacio, debe ser dirigido por la ley matemática. El debe invitar en todo lo que hace al "incesante e inagotable milagro de la proporción". El debe buscar las armonías de la línea, superficie y volumen para la misma unidad de forma que era la meta de Atenas y Amiens; y porque esa unidad y esa armonía tienen su génesis y su vida en las tecnologías del acero, puede ser que pueda capturar valores de un orden superior a los que surgen de las preferencias estéticas, que se convertirían en la base de una nueva expresión en arquitectura.

Los nuevos movimientos en arquitectura se hacen conocer primero en los proyectos de viviendas individuales. El hombre que construye una casa para sí mismo está menos restringido, por un lado, por el comercio y por el otro por las tradiciones de las instituciones. En una casa para uso personal, el cliente y el arquitecto pueden construir libremente su Edén particular, buscando y exhibiendo —como el pintor o el poeta— preferencias que pueden ser únicas para ellos mismos. En un edificio para uso institucional el arquitecto tiene que conformar la exigencia social. Su práctica y su teoría tendrán poca importancia hasta que hayan sido probadas en algo monumental y con un tema universal.

Le Corbusier nunca ha construído un monumento, pero sus proyectos para grandes instituciones y de ciudades han formado una base tan amplia para la meditación en esos campos de la arquitectura, como para dar un nuevo carácter y dirección a ambos. Su gran proyecto para el edificio de la Liga de las Naciones en Ginebra, nunca fué traducido a acero y piedra y, sin embargo, ha aparecido en la mesa de dibujo de todos los estudiantes en cualquier parte donde la arquitectura se enseña y hasta hoy mantiene su sitio indisputado en la imaginación de todo arquitecto. Yo quiero decir, desde luego, de todo arquitecto de menos de treinta años de edad.

En 1927 el proyecto de Le Corbusier para la Liga de las Naciones recibió más votos que cualquier otro entre los 377 proyectos al concurso internacional, y fué rechazado después que uno de los jurados franceses descubrió que sus dibujos no estaban hechos en la clase de tinta especificada en el programa. "El motivo de mi colega", hizo notar Le Corbusier, "puede haber sido determinado por otra cosa que la pasión por la tinta China". Es natural que Le Corbusier pudiera pensar que la impotencia de la Liga comenzaba en ese momento.



Plano del proyecto de la Liga de las Naciones en Ginebra.

El proyecto comprende dos partes: el edificio para las reuniones ubicado en un promontorio boscoso que se proyecta dentro del Lago de Ginebra y un edificio para el Secretariado. Los dos edificios ocupan los dos lados de un patio al que se accede desde la ancha avenida que lleva de Ginebra a Lausana.

Un gran teatro, de planta trapezoidal, destinado al Concejo General de la Liga está colocado en el segundo piso del edificio destinado a reuniones; el escenario o plataforma hacia el sud; una amplia galería hacia el norte. Este teatro está elevado con relación al suelo mediante pilotes (columnas de hierro) de manera de proporcionar un pabellón abierto, con vistas dominantes sobre el lago, que puede ser usado, junto con el parque que lo rodea, para reuniones sociales. Un edificio de tres pisos que contiene vestíbulos de entrada, escaleras y salas de comisiones se extiende a lo largo del lado norte del teatro.

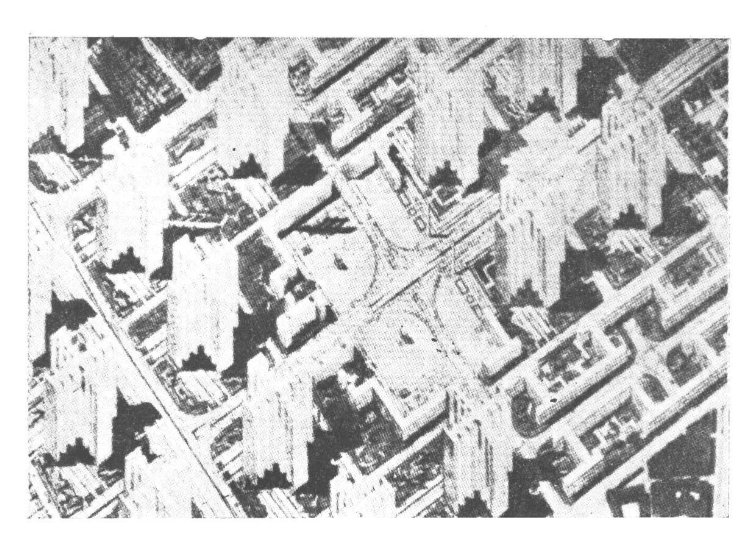
El edificio para el Secretariado está dividido en tres secciones: en el centro la Biblioteca cuadrada y la sala de conferencias semicircular: a cada lado largas alas para los dos tipos de asambleas menores y comisiones de la Liga.

El plan es impresionante por su sentido común. Este es esencialmente un sitio de trabajo elevado hasta el rango de la dignidad monumental y la grandeza, no por el peso y la maciza simetría del peristilo y del domo, sino por la amplitud y escala del proyecto y la armonía de sus partes. El se distingue —con algo de sorpresa para aquellos que habían conocido a Le Corbusier solamente como un evangelista y un doctrinario— por el extraordinario buen sentido. Es desde todo punto de vista un proyecto práctico, organizado, conveniente, económico, capaz de expansión; se asienta en las más inflexibles formas de las nuevas técnicas de planeo y construcción; y sobre estos cimientos firmes y contemporáneos se eleva a una grandeza de efecto tanto más elocuente en cuanto corporiza el espíritu de nuestro tiempo.

Poco después de su fracaso de Ginebra —si es que se puede hablar de fracaso— Le Corbusier se enamoró del rascacielo. Para él el rascacielo no es un enemigo de la ciudad; es más bien un ciudadano que necesita ser disciplinado y que, estando disciplinado, puede dotar a nuestras ciudades de un orden orgánico no menos congenial para la buena vida, que el orden más abstracto de la tradición clásica. Con lo cual Le Corbusier se puso a demostrar esa convicción en sus magníficos proyectos de ciudades modernas.

Se verá desde el principio que Le Corbusier no propone una revolución económica o social. El da por sentado que las grandes ciudades industriales son necesarias para nuestra civilización y que la vida que contienen va a manar por algún tiempo para ir a los canales que ahora se practican. El no tiene planes de descentralización de la sociedad o de la arquitectura. Su concepción es sorprendentemente clásica. Un orden Romano surgido de las invenciones y de los usos modernos, que sólo requiere un César para imponer tal orden en nuestras presentes condiciones.

Los rascacielos en esta ciudad ideal son civilizados, hechos para respetar a sus vecinos y a sus habitantes. Ellos se le-



La Ciudad Ideal.

vantan, ampliamente espaciados, sobre las superficies verdes de parques a través de los cuales las calles son trazadas en orden geométrico. Una nueva clase de calle, prometedora de un nuevo lirismo en la vida de la ciudad. Yo no puedo resistir aquí a la tentación de citar al arquitecto, tanto más cuanto de esa manera podré dar una idea de ese lenguaje que ha prestado tan rápidas alas a la idea arquitectónica: "...Yo tendría que pedirles a mis lectores que se imaginen que están caminando en esa nueva ciudad y han comenzado a aclimatarse a sus ventajas no tradicionales. Vd. está bajo las sombras de los árboles. Vastas carpetas verdes se extienden a todo su alrededor. El aire es claro y puro; difícilmente se siente algún ruido. ¿Que, Vd. no puede ver los edificios? Mire a través de los arabescos encantadoramente trabajados de las ramas y al cielo, hacia esas ampliamente espaciadas torres de cristal que se levantan más altas que cualquier pináculo en la tierra. Esos prismas traslúcidos que parecen flotar en el aire sin ninguna atadura a la tierra —centelleando ante el sol del verano y brillando suavemente bajo los cielos grises del invierno, rutilando mágicamente al anochecer— son grandes bloques de oficinas. Bajo cada uno de ellos hay una estación del subterráneo."

Una hoja de vidrio y tres tabiques hacen una oficina ideal, escribió Le Corbusier en 1925, pero lo encontramos diez años después sin estar en nada perturbado. Se necesitaba algo más para los costados de los edificios de escritorio que "vidrio y proporción" y él encontró la solución en esa invención —no nueva excepto en su aplicación— que llamó *brise-soleil.*

El brise-soleil es esencialmente una pantalla con particiones colgada sobre la fachada de un edificio de muchos pisos. Tal edificio conserva su pared de vidrio, uero los rayos del sol no caen directamente sobre el vidrio. El arquitecto, a la vez que asegura al habitante luz y aire, misericordiosamente lo alivia de la terrible prueba de tostarse.

El resultado es un nuevo enriquecimiento del diseño de los rascacielos, como si un nuevo color hubiera sido puesto en la paleta de la arquitectura. El arquitecto moderno, sin violencia para su credo, puede ahora recapturar algunos de esos terminados de superficie que alguna vez realizó por una aplicación de ornamentos góticos o del Renacimiento. Las luces y sombras han sido restauradas en su vocabulario. El puede poner sobre sus altos farallones metálicos una vestidura que, enteramente congenial con su estructura e intención, es todavía capaz de dibujos repetidos susceptibles de amplias variaciones.

La invención fué dramáticamente explotada en un edificio no inapropiadamente llamado *Ministerio de Educación* en Río, un edificio construído bajo la inspiración directa de Le Corbusier y que más que cualquier otro edificio en las Américas representa su técnica y su filosofía. El brise-soleil es, desde luego, solamente aplicado a su pared sud (*) ; su textura está enriquecida por contrastes con paredes lisas o paredes con énfasis vertical u horizontal; y su carácter lineal y celular afirma claramente su afinidad con una estructura de acero. Para hacer esa afinidad más enfática, el arquitecto hace uso del cantilever —indispensable complemento de la modernidad— y de los pilotes que levantan su edificio de la tierra firme y le presta, según las palabras de Le Corbusier, el carácter de un objeto de seis caras. Ciertamente no falta drama en el edificio del Ministerio de Educación en Río.

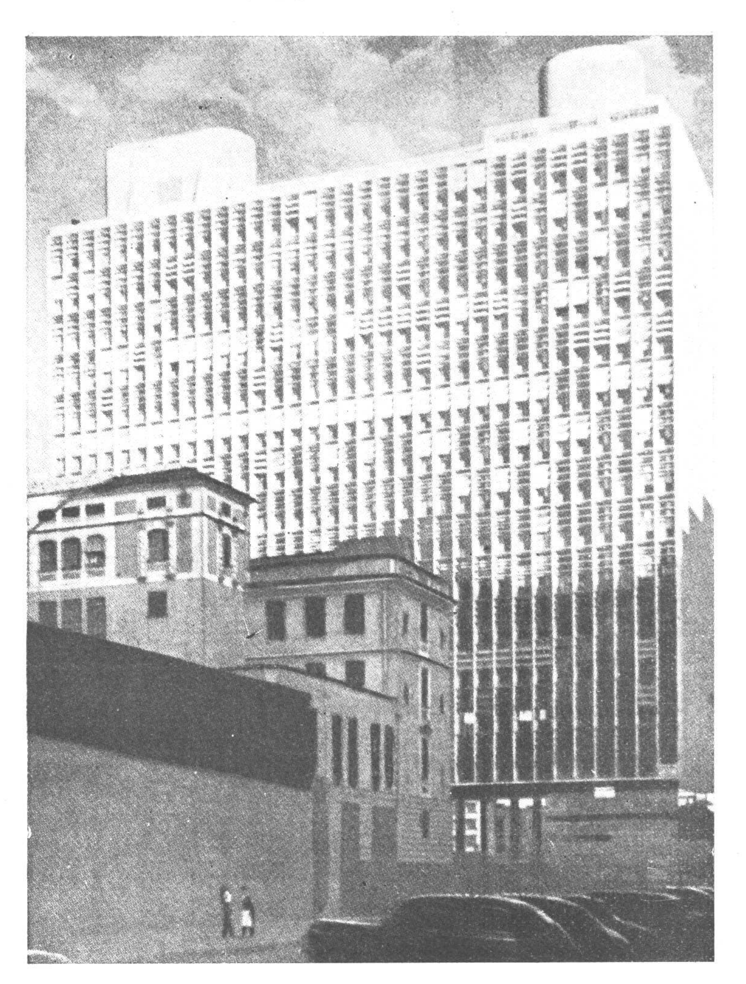
Hay pocos edificios en los Estados Unidos y Canadá que hayan contribuído directamente a la autoridad de Le Corbusier. Los edificios que podrían ser exponentes de su credo están todavía en el papel, o en las mentes de miles de estudiantes de arquitectura para quienes él es el profeta y el misionero. Sin embargo, no debemos desestimar la fuerza de su influencia que satura las escuelas de arquitectura. Esa influencia es fuerte y su fuerza es la fuerza de la idea. Es probable que las invenciones de Le Corbusier —la ventana horizontal, la pared libre de sus soportes, los pilotes, los brise-soleil— no encuentren un uso universal de este lado del Atlántico por más que estén siempre presentes en las mesas de dibujo de los estudiantes, pero la visión que ellos representan, el modo de trabajar de que son testigos, están dando fuerza a la arquitectura del futuro.

El movimiento ha sido más acentuadamente evidente en la casa individual. En general la gente americana resistió en el proyecto de sus casas el nuevo vocabulario de paredes libres, cantilever, ventanas horizontales, rampas y techo plano. Estos eran considerados como los elementos de un nuevo estilo que desafiaba sin éxito las formas confortables y por mucho tiempo familiares del Colonial. El movimiento importado tenía que hacer su camino como idea y sentimiento más que como estilo.

Como idea y sentimiento, su penetración ha sido amplia; tan amplia, en realidad, que es sumamente difícil escapar de ella. Nuestros arquitectos son lentos para adoptar de Le Corbusier "la sección de oro" de la proporción, pero el escape que ella ofrecía de las opresiones de la convención, fué ávidamente explotado. Ya en 1925 las casas coloniales empezaron a mostrar tendencias definidas hacia el espacio que fluye y la simplificación de los planos; al presente ellas echan abajo sus paredes para admitir el sol, y al final han olvidado hasta sus formalidades relamidas.

Podía esperarse que el Museo de Arte Moderno de Nueva York construiría su nuevo edificio de una manera moderna; ciertamente la más perfecta flor en este país de ese culto reciente conocido como "el estilo internacional". Filadelfia ya había levantado su primer rascacielo en el cual la presen-

(*) El texto dice pared sud; como el edificio de Río tiene los brise-soleil sobre la pared norte, como es lógico, o se trata de un error, o Mr. Hudnut ha traducido sud, para sus lectores del hemisferio norte. — (N. de la R.)



El edificio del Ministerio de Educación en Río.

cia del acero es claramente reconocida. La gran época del rascacielo había terminado justamente cuando ésta, la solución final del problema del rascacielo apareció: la organización celular como base de la forma, la caja de acero no sobrecargada de "arquitectura", las paredes suspendidas, el ritmo horizontal de vacíos y llenos.

El Centro Médico proyectado para la parte bajo del sector este de Manhattan está basado, sin compromiso, en los principios desarrollados por Le Corbusier en su propuesta para la Liga de Ginebra, pero aun con menos formalismo. Un hospital de veinte pisos ofrece una ancha e ininterrumpida fachada al sol; la Clínica de la Universidad de cinco pisos nace del costado del hospital; y hacia la derecha y también dando frente al sud se levanta el Edificio de Residencia para internos, enfermeras y estudiantes. Este es un instrumento científico y debe conquistar la dignidad que merezca a través de su condición de utilidad.

De todos los edificios proyectados en América, los de la Liga de las Naciones están más en armonía con las ideas de Le Corbusier. Su influencia entre los arquitectos de ese proyecto fué, si no dominante, por lo menos determinante en cuanto al partido general.

Yo creo que es una notable demostración de nuestra visión y de nuestro conocimiento, que podamos pensar en tales edificios como ese del Capitolio del mundo. No son tanto fragmentos de una nueva arquitectura, como profecía de ese sentimiento, en base al cual la arquitectura es creada. Ellos son una especie de poesía a que son traducidos valores menos razonados que sentidos.

Tenemos que pensar en Le Corbusier como poeta. Y es tan poeta, que a veces se olvida de ser arquitecto. Sus edificios son símbolos simplemente de un mundo de ideas que él ha creado, tanto con palabras como con construcciones. Nuestros jóvenes arquitectos levantan las miradas de sus mesas de dibujo para captar, a través de un torrente de imágenes y a través de los esquemas que están desparramados en las páginas de sus libros, preñados de ideas, atisbos de un nuevo y radiante universo, y es ese conocimiento que los enardece.

Es esa presciencia y no sus extrañas invenciones —sus ventanas horizontales, fachadas suspendidas, pilotes— que da importancia al trabajo de Le Corbusier.

El nos promete un mundo nuevo, creación de nuestras gigantes máquinas, y una arquitectura limpia de hipocresía y superstición, de manera que pueda ser digna de ese mundo. El sabe como la ciencia ha empujado hacia afuera los límites de nuestra experiencia y como las máquinas nos han liberado. El no tiene miedo de esa experiencia ni ha tenido un instante de desánimo por el colapso de esas viejas ideas que nos impedían conquistar nuestra libertad. Nosotros no comprenderemos su trabajo a menos que lo entendamos como un himno en elogio del futuro.

(Del Journal of The Royal Architectural Institute of Canada, Abril 1949.)





Patente de Invención No. 55746 y 56520

Una cerradura *distinta* y *superior*, por la excelente calidad del material empleado y las efectivas ventajas mecánicas que la diferencian.

Las cerraduras "PERFECCIÓN" se hallan construídas con

- Chapa de hierro doble decapada.
- Nuez de comando, pestillo y llaves de bronce fundido a inyección.
- Resortes a espiral de acero sueco, sin puntos críticos.
- Pasador a cerrojo extra reforzado, con cuatro gorges a desliz.
- Partes reversibles, que garantizan duración ilimitada al mecanismo.

Nuestro DEPARTAMENTO TECNICO se halla a disposición de los Sres. INGENIEROS ARQUITECTOS y CONSTRUCTORES para toda clase de consultas y demostraciones

Cerraduras "PERFECCION" Perfectas y Eternas

Se venden en todas las buenas Ferreterías

Distribuidores exclusivos

BORIS GARFUNKEL e HIJOS

S. R. L. Cap. $ 3.000.000.-

Bartolomé Mitre 1824/28 Buenos Aires



RESIDENCIA EN CALIFORNIA
(viene de la pág. XXII)

los guardarropas en los dormitorios, son tan importantes como el color de las lajas del pavimiento y aun la selección de un pino adecuado para crecer al lado de la prominente chimenea de ladrillos —todo belleza y utilidad—, el conjunto y el detalle, deben ser fundidos e integrados para que resulte exitosa aún una simple casa de dos dormitorios. Y ese es uno de los grandes problemas de nuestro tiempo.

RICHARD J. NEUTRA.

•

VEINTE AÑOS
(viene de la pág. 263)

ria, no sólo muy a la zaga de otros países, sino atrasados también en relación con otros índices de progreso de nuestro propio país.
En cuanto a la vivienda popular, aunque el volumen de las construcciones ha aumentando en alguna medida, seguimos creyendo que aun no se ha encontrado el camino para realizaciones que estén a la altura de la técnica moderna en la materia y en consonancia, en cuanto a volumen, con la magnitud inmensa del problema. No podemos ocultar en lo relativo a edificios residenciales, el futuro se presenta terriblemente oscuro.

(Sigue en la pág. XXXII)

AVISOS CLASIFICADOS

AVISOS CLASIFICADOS

AIREADORES REGULABLES
PARA LA VENTILACION POR CONDUCTO



En dos tipos: con Movimiento EMBUTIDO y Movimiento EXTERIOR

DE FACIL APLICACION EN LA PARED Y EN EL CIELO - RASO.

Establecimiento Industrial **EIBER**
Av. JUAN B. JUSTO 4333 **59 - 5598**

CASA SOMMA
FABRICANTE ESPECIALISTA DE
PUERTAS Y PORTONES
ARTISTICOS Y COLONIALES AZUELADO

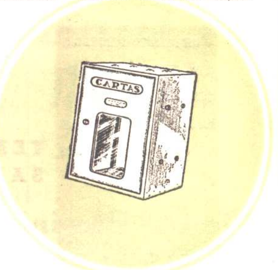


Alambre tejido, liso, púa, postes, varillas, tranqueras y verjas para frente, en todo tipo.

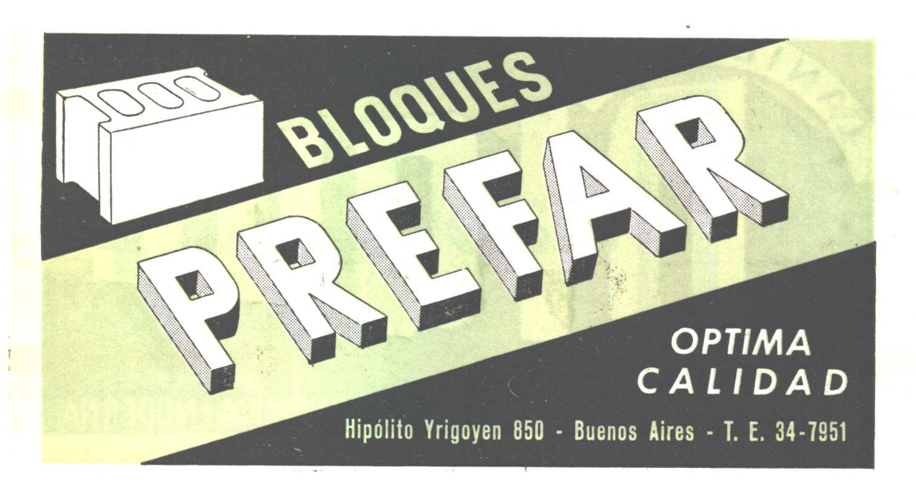
LIMA 428/32 • **T. E. 37-6870**

BUZONES PARA EMBUTIR
MEDIDA STANDARD REGLAMENTARIA

ARMADO EN BATERIA SEGUN INDICACION



Establecimiento Industrial **EIBER**
Av. JUAN B. JUSTO 4333 **59 - 5598**











GUIA PROFESIONAL

AMIANTO



amianto
AISLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)
Termotécnica Argentina
(José Tomassini)
RIVADAVIA 755 **T. A. 34-1734**

CALEFACCION



INSTALACIONES de
Calefacción
Industriales
Contra Incendio
Petróleo
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

CALEFACCION

D. Fortunato & Cía.
INSTALACIONES DE
CALEFACCION
en todos los Sistemas y Anexos
Instalaciones de quemar petróleo
QUESADA 2670 — T. A. 70-5024
BUENOS AIRES

CONSTRUCTORES

Luis V. Migone
ING. CIVIL
EMPRESA CONSTRUCTORA
Arenales 2428 T. A. 44-9119

GUIA PROFESIONAL

CERAMICAS

PISOS Y REVESTIMIENTOS

CERAMICA **LIGURE** MAYOLICAS S. C. A.

B. SORGE Y Cía.
ESMERALDA 22 - Piso 1°
34 - Defensa 5212
BUENOS AIRES

INSTALACIONES DE GAS

PRIMIGAS



Leonardo y Reina
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio.
SANTA FE 5384 T. A. 72-8537

INSTALACIONES DE GAS

CAPE
INSTALACIONES de Gas Supergas
CHARCAS 1927 T. E. 44-5600

CASA RIZZA
CARPINTERIA
MOBILIARIOS
DECORACIONES
INSTALACIONES
47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

LADRILLOS

SUCESION DE
FRANCISCO CTIBOR
FABRICA DE LADRILLOS
Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata
Escritorio: Avda. de Mayo 878
U. T. 34, Defensa 8580
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación
HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

MOSAICOS

MOSAICOS
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS
V. MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L. - Cap. $ 260 000
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

CONSTRUCCIONES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES
"OETTEL"
CORRIENTES 4634
T. A. 79, Gómez 6153

Cía. Arg. Instal-Gas
S. R. L. (CAP. $ 20.000)
Matr. Gas de L. E. y Munic.
COC. CALEF. RAD. ETC.
EXPOSICION Y VENTA
Bmé. MITRE 2664 — T. E. 48 - 1422

MAQUETTES

MAQUETTES
CUALQUIER CATEGORIA
CASA
HANS E. JORGENSEN
H. Irigoyen 676 - T. A. 34-5207

MOSAICOS

COMERCIAL - INDUSTRIAL
MAYMO
MAYOLICAS MOSAICOS
Soc. Resp. Lda. Cap. $ 125.000
MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS
Dep. y Fábrica
Av. SAN MARTIN 3994
T. A. 741 - 1990
Florida F. C. del E.
Exp. y Ventas
CHACABUCO 710/14
T. A. 33-3312
Bs. Aires

CORTINAS DE MALLA

Establecimiento COUTTERET, PRESTI & FERELLO
INDUSTRIAL Y COMERCIAL



CUENCA 4547-57
T. A. 50-6754
CADA RENGLON UNA ESPECIALIDAD

INSTALACIONES DE GAS

Casa ORFANÓ
INSTALACIONES de GAS y SUPER GAS
MATRICULA MUNICIPAL y D.G.G.E.
Adm. y Exp. RIOJA 663
T. E. 46 - 1694

MAQUINAS

DYPCAL
SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL
IMPORTADORES
Máquinas para la fabricación de materiales de construcción y para Carpintería de Obra.
Avda. L. N. ALEM 886 T. E. 31-2272

PARQUETS

PARQUET MOSAICO
PARQUETS DE ROBLE ESLAVONIA
JOSE SIGNORELLI
FABRICANTE
11 de SETIEMBRE 4619/61 ● 70-6392 y 4735

HIERRO FORJADO

BELLANI y CIA.
CREACIONES
FABRICANTES - IMPORTADORES
HIERROS ARTISTICOS
ARAÑAS - FAROLES - CANDELABROS
LAMPARAS - CONSOLAS - CHIMENEAS
REJAS - HERRAJES - APLIQUES
BRONCES. COBRE BAT. CERAMICAS
DIAZ VELEZ 3473 - U.T. 62-2879

E. T. I. GAS
ETI GAS INSTALACIONES
EMPRESA TECNICA INSTALADORA
INSTALACIONES DOMICILIARIAS e INDUSTRIALES
URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37 - 5880

MARMOLERIA

MARMOLES
CELSI & Cía.
R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez
T. A. 60, Caballito 1840
Buenos Aires

PINTURAS

B. BAYON
EMPRESA DE PINTURA
Para Trabajos de Calidad
Escritorio y Depósito
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

HIERRO FORJADO

RODOLFO RAPETTI
Ex Empleado de la Casa Thenée
Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicos de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargueños y chimeneas.
TALLER EN LA CASA
CARLOS PELLEGRINI 748
T. A. 41-4612 - Bs. Aires



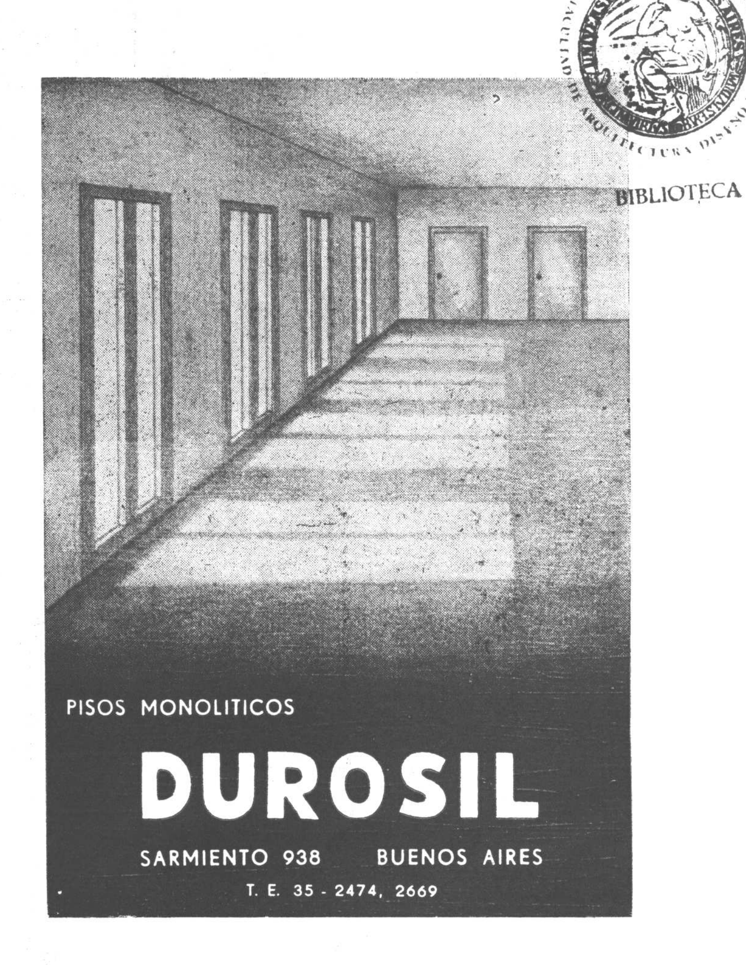
Empresa instaladora de cañerías para Gas - Contratista de la Dirección General del Gas del Estado.
DIRECTORIO 600 T E 60-7898

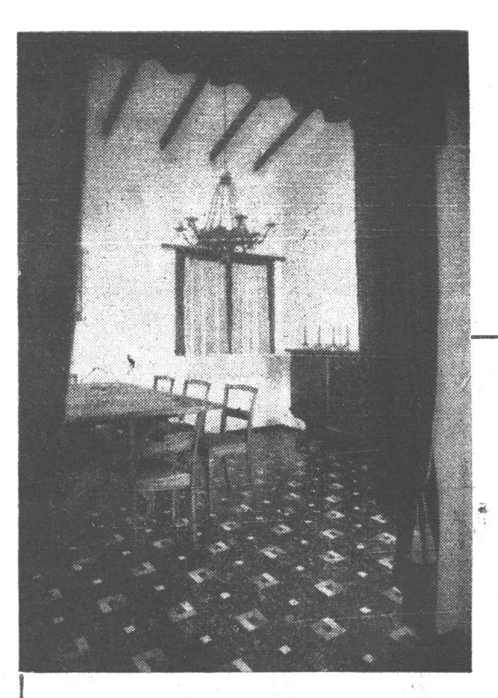
MOBLAJES Y DECOR.

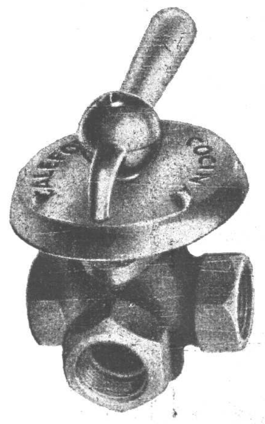
Angel di Baja
Decoraciones de interiores
Tapicería
Bustamante 884
T. A. 79, Gómez 4295

TALLERES METALURGICOS

"CARMETAL"
TALLERES INDUSTRIALES METALURGICOS S. R. L.
HERRERIA
CARPINTERIA METALICA
MUEBLES DE ACERO
Sgo. del Estero 3299 - 4 de JUNIO - LANUS
241 Lanús 1496







VEINTE AÑOS

(viene de la pág. XXVI)

No tenemos otra cosa que decir en este aniversario. Y esperamos poder ser más optimistas, dentro de los próximos veinte años, oportunidad en que escribiremos otro comentario sobre el tema. Mientras, les deseamos buena suerte a nuestros pacientes lectores.

EL CENTRO DE LONDRES...

(viene de la pág. XXV)

buena parte de los trabajos de la exposición tendrán un valor permanente, y esto ha de contribuir en medida no pequeña a la "recuperación" de la margen meridional.

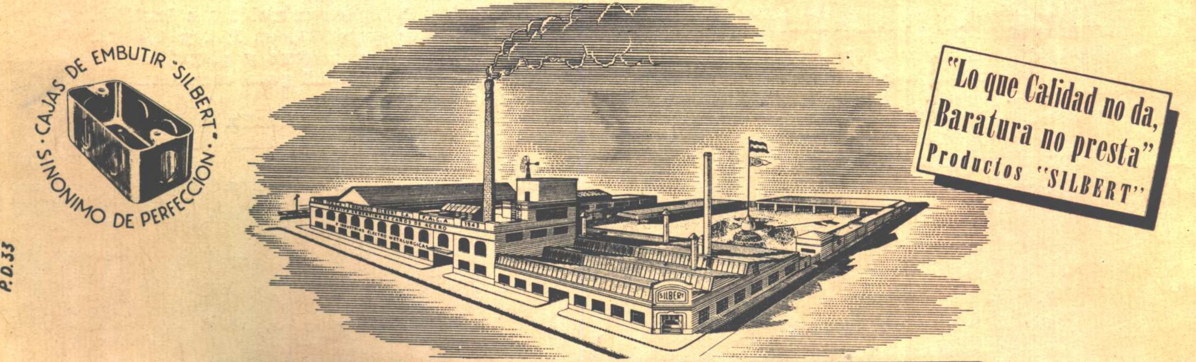
Las autoridades del Condado de Londres se han mostrado particularmente sagaces en elegir como escenario de la próxima exposición la zona nuevamente urbanizada. El escenario será espléndido y, al mismo tiempo, céntrico como no puede serlo más. Está junto a la Municipalidad y frente al Parlamento, el Whitehall, la Plaza de Trafalgar y la estación de Charing Cross. Por otra parte, las obras de urbanización serán así necesariamente rápidas. Y, además, los londinenses quedarán acostumbrados muy pronto, de modo casi insensible, a la nueva realidad, es decir, a considerar la región ribereña como el centro natural y lógico de su inmensa aglomeración urbana.

(Por cortesía de la Oficina de Informaciones de la Embajada Británica.)





Esas rayas que son la característica predominante de ese hermoso animal que es la cebra y que subsisten aún sobre su piel, nos recuerda a nosotros fabricantes de los caños "SILBERT" y "SILBERTMOP", el esmalte especial "AISLABITUM" secado al horno y que por hallarse firmemente adherido al acero, resiste todas las solicitaciones a que se los somete en obra, como así también, la humedad, los golpes y las raspaduras.



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

Alfonso Ruiz y Cía. — Gral. Urquiza 564